Version 07/01

CE

(D) XCAM2 2.4 GHz Camera

Seite 4 - 17

(GB) XCAM2 2.4 GHz Camera

Page 18 - 31

(F) Caméra XCAM2 2.4 GHz

Page 32 - 46

(NL) XCAM2 2.4 GHz Camera

Pagina 47 - 60

Best.-Nr. / Item-No. / N° de commande / Bestnr.: 75 02 90

100 % Recycling-Papier.
Chlorfrei gebleicht.

(D) Impressum

Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation der Conrad Electronic GmbH.
Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers.
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.
Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten.

© Copyright 2001 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

100 % recycling paper.
Bleached without chlorine.

(GB) Imprint

These operating instructions are published by Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Str. 1, 92240 Hirschau/Germany
No reproduction (including translation) is permitted in whole or part e.g. photocopy, microfilming or storage in electronic data processing equipment, without the express written consent of the publisher.
The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.

© Copyright 2001 by Conrad Electronic GmbH. Printed in Germany.

(F) Note de l´éditeur

Cette notice est une publication de la société Conrad Electronic GmbH, Klaus-Conrad-Str. 1, 92240 Hirschau/Allemagne.
Tous droits réservés, y compris traduction. Toute reproduction, quel que soit le type, par exemple photocopies, microfilms ou saisie dans des traitements de texte electronique est soumise à une autorisation préalable écrite de l´éditeur.
Impression, même partielle, interdite.
Cette notice est conforme à la règlementation en vigueur lors de l´impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.
100% papier recyclé.
Blanchi sans chlore.

© Copyright 2001 par Conrad Electronic GmbH. Imprimé en Allemagne.

(NL) Impressum

Deze gebruiksaanwijzing is een publikatie van Conrad Electronic Ned BV.
Alle rechten, inclusief de vertaling, voorbehouden. Reprodukties van welke aard dan ook, fotokopie, microfilm of opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand, alleen met schriftelijke toestemming van de uitgever.
Nadruk, ook in uittreksel, verboden.
Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.
100 % Recycling-papier.
Chloorvrij gebleekt.

© Copyright 2001 by Conrad Electronic Ned BV. Printed in Germany.

*760-07-01/05-AH

(D) Diese Bedienungsanleitung gehört zu diesem Produkt. Sie enthält wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung. Achten Sie hierauf, auch wenn Sie dieses Produkt an Dritte weitergeben.

Heben Sie deshalb diese Bedienungsanleitung zum Nachlesen auf!

Eine Auflistung der Inhalte finden Sie in dem Inhaltsverzeichnis mit Angabe der entsprechenden Seitenzahlen auf Seite 5.

(GB) These operating instructions belong to this product. They contain important information on the commissioning and handling of the product. Please bear this in mind, even if you pass it on to other people.

Keep these operating instructions for future reference!

A list of the contents can be found on page 19 in the table of contents, indicating the number of the relevant pages.

(F) Le mode d'emploi suivant correspond au produit ci-dessus. Il comporte des instructions importantes relatives à sa mise en marche et à son maniement ! Il faut respecter les instructions, même si ce produit est soumis à une tierce personne !

Gardez ce mode d'emploi pour toute consultation ultérieure!

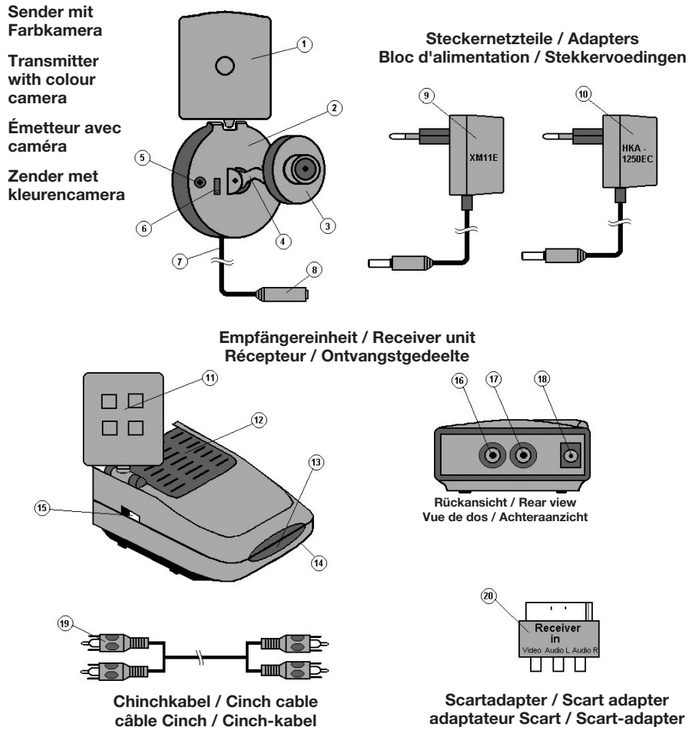
Vous trouverez une table des matières dans l'index page 33 avec indication des pages correspondantes à consulter.

(NL) Deze gebruiksaanwijzing behoort tot dit product. Ze bevat belangrijke wenken m.b.t. ingebruikneming en hantering. Gelieve hiermee rekening te houden, zelfs indien u het product aan derden doorgeeft.

Gelieve deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te bewaren voor latere raadpleging!

Een lijst met alle onderwerpen met de bijbehorende bladzijden vindt u in de inhoudsopgave op pagina 48.

Xcam2 2.4GHz Camera



Ⓓ Einführung

Sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für den Kauf der XCAM2 Funkfarbkamera.
Mit diesem System haben Sie ein Produkt erworben, welches nach dem heutigen Stand der Technik gebaut wurde.
Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen und Unterlagen sind beim Hersteller hinterlegt. Um diesen Zustand zu erhalten und einen gefahrlosen Betrieb sicherzustellen, müssen Sie als Anwender diese Bedienungsanleitung beachten!

Bei Fragen wenden Sie sich an unsere Technische Beratung
Deutschland: Tel. 0180/5 31 21 17 oder 09604/40 88 45
Fax 09604/40 88 44
e-mail: tkb@conrad.de
Mo. - Fr. 8.00 bis 18.00 Uhr

Österreich: Tel. 0 72 42/20 30 60 · Fax 0 72 42/20 30 66
e-mail: support@conrad.at
Mo. - Do. 8.00 bis 17.00 Uhr
Fr. 8.00 bis 14.00 Uhr

Schweiz: Tel. 0848/80 12 88 · Fax 0848/80 12 89
e-mail: support@conrad.ch
Mo. - Do. 8.00 bis 12.00 Uhr, 13.00 bis 17.00 Uhr
Fr. 8.00 bis 12.00 Uhr

Lesen Sie folgende Bedienungsanleitung bitte vor dem Anschluss, bzw. der Inbetriebnahme genau durch. Sie zeigt Ihnen nicht nur den richtigen Bedienablauf, sondern hilft Ihnen gleichzeitig alle technischen Möglichkeiten des Systems voll auszunutzen.
Sollte an Ihrem System einmal eine technische Überprüfung oder eine Reparatur notwendig werden, steht Ihnen unsere Kundendienstabteilung sowie unsere Servicewerkstatt gern zur Verfügung. Deshalb möchten wir Sie bitten, die Originalverpackung aufzubewahren, um das System auf dem Transport vor Beschädigung zu schützen.

Achtung!
Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung.

Audio-uitgang ontvanger	geschikt voor cinch-audio-ingangen
Video-uitgang ontvanger	geschikt voor AV-video-ingangen
Gewicht	200g
Afmetingen L x B x H (antenne uitgeklapt)	135mm x 90mm x 120mm
Afmetingen L x B x H (antenne ingeklapt)	135mm x 90mm x 50mm
Stekkervoeding XM11E (voor de zender)	
Ingangsspanning	230 V AC 50 Hz
Uitgangsspanning	13.4 V DC
Opgenomen vermogen	2,7W
Afmetingen B x H x D (zonder netstekker)	55mm x 80mm x 40mm
Lengte van het laagspanningssnoer	ca. 190cm
Gewicht	200g
Stekkervoeding HKA-1250EC (voor de ontvanger)	
Ingangsspanning	230 V AC 50 Hz
Uitgangsspanning	13.4 V DC
Opgenomen vermogen	6,0W
Afmetingen B x H x D (zonder netstekker)	45mm x 65mm x 40 mm
Lengte van het laagspanningssnoer	ca. 200cm
Gewicht	300g

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Verwendungsbereich des Funkkamerasets umfasst die Objektüberwachung. Die Bild- und Tonübertragung zum Überwachungsmonitor erfolgt drahtlos.

Der Empfänger der Funkkamera ist für den Anschluss an den Video-, bzw. Audioeingang eines TV-Gerätes oder eines Videorecorders konzipiert.

Der Betrieb der Funkkamera und des Empfängers ist nur in Verbindung mit den mitgelieferten Steckernetzteilen zugelassen.

Die Steckernetzteile sind nur für den Anschluss an eine haushaltsübliche Netzsteckdose des öffentlichen Stromnetzes mit 230 Volt/50 Hz (10/16 A) Wechselspannung geeignet.

Ein Betrieb im Freien ist nur an einem witterungsgeschützten Aufbauort ohne direkter Sonneneinstrahlung möglich. Die Kamera darf auf keinen Fall Regen oder Spritzwasser ausgesetzt werden. Die Funkkamera muss ständig in Betrieb sein, damit durch die Eigenerwärmung die Bildung von Kondenswasser vermieden wird.

Das Netzteil der Funkkamera darf nicht im Freien eingesetzt werden.

Das Gerät ist nicht für den industriellen Einsatz geeignet. Eine andere Verwendung als zuvor beschrieben, führt zur Beschädigung dieses Produktes, darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z.B. Kurzschluss, Brand, elektrischer Schlag etc. verbunden.

Das gesamte Produkt darf nicht geändert bzw. umgebaut und die Gehäuse nicht geöffnet werden!

Die Sicherheitshinweise sind unbedingt zu befolgen!

Inhaltsverzeichnis

Seite

1. Produktbeschreibung 6
2. Lieferumfang. 6
3. Sicherheits- und Gefahrenhinweise 6
4. Anschluss- und Bedienelemente 10
5. Aufstellen und Anschließen der Geräte 12
6. Inbetriebnahme 14
7. Wartung und Pflege 15
8. Störungsbeseitigung 15
9. Entsorgung 16
10. Technische Daten. 16

7. Onderhoud en reiniging

Het camerasysteem is onderhoudsvrij. De componenten mogen in geen geval geopend worden daar dit het vervallen van de garantie tot gevolg heeft.
Reinig de buitenkant van het camerasysteem enkel met een zachte en droge doek of kwast. U mag in geen geval agressieve schoonmaakmiddelen of chemische oplosmiddelen gebruiken daar dergelijke producten de behuizing aantasten.

8. Verhelpen van storingen

Geen beeld en geluid
- De camera of ontvanger wordt niet van stroom voorzien. De lichtdiode brandt niet. De stekkervoeding werd evtl. niet juist aangesloten.
- De afstand tussen camera en ontvanger is te groot.
- Aan de camera en ontvanger zijn niet dezelfde kanalen ingesteld

Het beeld/geluid is gestoord
- Het bereik van het systeem werd overschreden. De afstand tussen camera en ontvanger is te groot.
- Tussen camera en ontvanger bevindt zich een metalen barrière (b.v. muur met gewapend beton).
- De antennes van de camera en ontvanger bevinden zich in een slechte positie.
- Er bevindt zich een sterke storingsbron in de buurt, zoals b.v. een elektromotor, zendontvanger, enz.
- De afstand tussen camera en ontvanger is te klein. Hierdoor kan de ontvanger overstuurd worden. Vergroot de afstand of verander de positie van de antennes.
- De voedingsspanning van de stekkervoedingen is te laag.

Beeld trilt
- Sterke spots of strijklicht in het detectiebereik van de camera.

Normaal geluid, echter te donker of te helder beeld
- Detectiebereik van de camera wordt niet juist verlicht.
- Bewakingsmonitor is verkeerd ingesteld (justeer helderheid en contrast).
- Sterke spots of strijklicht in het detectiebereik van de camera.

Beeld wordt op de bewakingsmonitor te smal weergegeven
- Bewakingsmonitor is verkeerd ingesteld (pas de beeldbreedte aan).

Beeld loopt over scherm
- Bewakingsmonitor is verkeerd ingesteld (justeer de verticale beeldinstelling).

Versichern Sie sich, dass alle elektrischen Verbindungen und Verbindungsleitungen zwischen den Geräten des Überwachungssets, sowie den anzuschließenden Geräten vorschriftsmäßig und in Übereinstimmung mit der Bedienungsanleitung sind.

Wenden Sie sich an eine Fachkraft, wenn Sie Zweifel über die Arbeitsweise, die Sicherheit oder den Anschluss der Geräte haben.

Betreiben Sie die Geräte nicht unbeaufsichtigt.

Beim Öffnen von Abdeckungen oder Entfernen von Teilen, außer wenn dies von Hand möglich ist, können spannungsführende Teile freigelegt werden. Es können auch Anschlussstellen spannungsführend sein. Vor einem Abgleich, einer Wartung, einer Instandsetzung oder einem Austausch von Teilen oder Baugruppen müssen die Geräte von allen Spannungsquellen getrennt sein, wenn ein Öffnen der Geräte erforderlich ist. Wenn eine Wartung oder Reparatur am geöffneten Gerät unter Spannung unvermeidlich ist, darf das nur durch eine Fachkraft geschehen, die mit den damit verbundenen Gefahren bzw. den einschlägigen Vorschriften dafür (VDE 0100 bzw. 0701) vertraut ist.

Kondensatoren in den Geräten können noch geladen sein, selbst wenn sie von allen Spannungsquellen getrennt wurden.

Die Steckernetzteile dürfen nie mit nassen Händen ein- oder ausgesteckt werden.
Ziehen Sie nie an den Leitungen der Steckernetzteile, ziehen Sie das Steckernetzteil immer nur am Gehäuse aus der Steckdose.

Ziehen Sie aus Sicherheitsgründen bei Gewitter die Steckernetzteile aus der Netzsteckdose.
Beachten Sie beim Aufstellen der Geräte, dass die Anschlusskabel nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden.

Ziehen Sie bei längerer Nichtbenutzung der Geräte die Steckernetzteile aus der Netzsteckdose.

Ziehen Sie immer die Steckernetzteile aus der Netzsteckdose bevor Sie die Geräte reinigen.

Ersetzen Sie nie schadhafte Anschlussleitungen selbst. Trennen Sie die Steckernetzteile in einem solchen Fall vom Netz und bringen Sie die Geräte in eine Fachwerkstatt.

Schakel nu de bewakingsmonitor of het TV-toestel in en kies de AV-ingang als beeldbron. Bij correcte aansluiting en juiste instelling kan u nu het beeld van de camera zien en de optimale montageplaats bepalen.

De antennes van het systeem (1) en (11) zijn op een scharnier gemonteerd. Draai de antennes van de ontvanger en de camera zodanig, dat de kanten met de markeringen naar elkaar wijzen. De antennes moeten van de behuizing wegkijken.Verander de positie van de antennes tot u een optimale ontvangst hebt. De antennes moeten zo gepositioneerd zijn, dat ze ongeveer in een rechte hoek op elkaar gericht zijn. Als de afstand tussen de camera en ontvanger minder dan 3m bedraagt, kan er door de korte afstand een oversturing van het ontvangstgedeelte en daardoor een gestoorde ontvangst optreden. Richt in een dergelijk geval de antennes niet direct op elkaar.

Vooraleer u het draadloze camerasysteem monteert, moet u alle apparaten uitschakelen en van het 230 V lichtnet loskoppelen.

Opstellen van de draadloze camera

Indien gewenst kan u de camera buiten op een beschutte plaats installeren. De meegeleverde kunststof afdekking blijft dan op de camera. De camera mag niet aan regen of spatwater blootgesteld worden en direct invallende zonnestralen moeten vermeden worden.

De stekkervoeding van de camera mag enkel in binnenruimtes gebruikt worden. Zorg indien nodig voor passende kabeldoorvoeringen.

Opmerking

De camera mag niet direct op sterk zonlicht of sterke verlichting gericht worden daar hierdoor het beeld overgemoduleerd kan worden.

Stip de afstanden en de montagehoogte door de bevestigingsgaten van de camera op de ondergrond.

Waarschuwing!

Vergewis u vóór het boren van gaten en het vastdraaien van schroeven ervan, dat hierdoor geen elektrische kabels of leidingen e.d. beschadigd kunnen raken.

Schroef de camera met behulp van de meegeleverde schroeven en pluggen stevig vast met de ondergrond.

Nu kunnen de antenne van de zender en de camerahouder optimaal gejusteerd en vervolgens vastgeschroefd worden.

Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitungen der übrigen angeschlossenen Geräte.

Lassen Sie das Verpackungsmaterial nicht achtlos liegen, Plastikfolien/-tüten, Styroporteile, etc., könnten für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.

Dieses Überwachungsset erzeugt, gebraucht und strahlt hochfrequente Energie ab, wenn die Geräte nicht in Übereinstimmung mit der Anleitung installiert und betrieben werden, kann dies eine Störung anderer Geräte zur Folge haben. Sollte das Überwachungsset andere Geräte stören, ist der Betreiber angehalten dies durch eine oder mehrere der unten aufgeführten Maßnahmen abzustellen.

- Verändern Sie die Lage der Funkkamera.
- Stecken Sie die Steckernetzteile des Überwachungssets in eine Steckdose, die einem anderen Stromkreis angehört, als die Steckdose des Gerätes, welches gestört wird.
- Vergrößern Sie den Abstand zwischen dem gestörten Gerät und der Funkkamera, bzw. Empfänger des Überwachungssets.
- Wählen Sie einen anderen Sendekanal.

Konsultieren Sie unsere technische Auskunft oder einen anderen Fachmann.

Bei starken Störungen (Funkgerät, etc.) kann das Gerät unerwünschte Reaktionen zeigen, versuchen Sie die Störquelle zu beseitigen oder ändern Sie die Lage des Überwachungssets.

Der Einsatz des Überwachungssets kann die persönliche Beaufsichtigung eines Kindes, Pflegebedürftigen, etc. nicht ersetzen, sondern nur unterstützen.

Sollten Sie sich über den korrekten Anschluss nicht im Klaren sein oder sollten sich Fragen ergeben, die nicht im Laufe der Bedienungsanleitung abgeklärt werden, so setzen Sie sich bitte mit unserer technischen Auskunft oder einem anderen Fachmann in Verbindung.

12. Ventilatierooster

De warme lucht die bij de werking ontstaat ontsnapt door de openingen. Om de convectie niet te benadelen moet de ontvangstantenne steeds uitgeklapt zijn, ook bij goede ontvangst.

13. Afdekking voor de controle-LED

Onder deze afdekking bevindt zich een rode controle-LED die brandt indien het apparaat ingeschakeld is.

14. Kanaalkeuzeschakelaar

Met deze schakelaar wordt het kanaal van de ontvanger vastgelegd. Indien meerdere camera´s ingezet worden kan aan de hand van deze schakelaar tussen de verschillende camera´s omgeschakeld worden.

15. In/uit-schakelaar

Schakel de ontvanger met deze schakelaar in (zet de schakelaar op "ON") en uit (zet de schakelaar op "OFF"). Let op: zelfs indien de ontvanger uitgeschakeld is, zal de stekkervoeding nog ietwat stroom verbruiken. De ontvanger wordt pas volledig van het net losgekoppeld indien u de stekkervoeding uit het stopcontact haalt.

16. Video-uitgangsbus

Deze cinch-bus levert het beeldsignaal van de ontvanger. Hierop kan de video-ingang van een monitor of TV-toestel aangesloten worden. Indien u het beeld wilt opnemen, kan ook een video-ingang van een videorecorder gebruikt worden.

17. Audio-uitgangsbus

Deze cinch-bus levert het geluidssignaal van de ontvanger. Hierop kan de audio-ingang van een monitor of TV-toestel aangesloten worden. Indien u het geluid wilt opnemen, kan ook de audio-ingang van een videorecorder of een stereo-installatie gebruikt worden.

18. Voedingsspanningsbus

Aansluitbus voor de laagspanningsstekker van de stekkervoeding HKA1250EC.

19. Verbindingskabel

Audio/video-verbindingskabel met cinch-aansluitstekkers.

20. Scart-adapter

Scart-adapterstekker voor monitoren of TV-toestellen met een scart-bus.

kann von der Grundeinstellung "Unit 1" und "House A" abgewichen werden. Eine störungsfreie Einstellung ist durch praktische Versuche zu ermitteln.

10. Steckernetzteil HKA 1250EC

Dieses Netzteil dient ausschließlich zur Versorgung der Empfängereinheit.

11. Empfangsantenne

Die Antenne empfängt das vom Sender abgestrahlte Funksignal. Um einen optimalen Empfang zu gewährleisten, muss die Antenne mit den quadratischen Markierungen zum Sender ausgerichtet werden.

12. Lüftungsgitter

Die durch den Betrieb entstehende Warmluft entweicht durch diese Öffnungen. Aus diesem Grund sollte auch bei gutem Empfang die Empfangsantenne aufgerichtet werden, damit die Konvektion nicht beeinträchtigt wird.

13. Abdeckung für Betriebskontroll - LED

Unter dieser Abdeckung befindet sich eine rote Kontroll – LED, die bei eingeschaltetem Gerät leuchtet.

14. Kanalwahlschalter

Mit diesem Schalter wird der Kanal des Empfängers festgelegt. Beim Einsatz mehrerer Kamerasender kann mit diesem Schalter zwischen den einzelnen Kameras umgeschaltet werden.

15. Ein/Aus Schalter

An diesem Schalter schalten Sie den Empfänger ein bzw. aus. In der Stellung "ON" ist der Empfänger eingeschaltet, in der Stellung "OFF" ist dieser ausgeschaltet. Das Steckernetzteil nimmt auch bei ausgeschaltetem Empfänger einen geringen Strom auf. Eine vollständige Trennung vom Stromnetz ist nur durch Ausstecken des Steckernetzteiles möglich.

16. Videoausgangsbuchse

An dieser Chinchbuchse wird das Bildsignal des Empfängers ausgegeben. Es kann der Videoeingang eines Monitors oder Fernsehgerätes angeschlossen werden. Wenn das Bild aufgezeichnet werden soll, kann auch ein Videoeingang eines Videorecorders genutzt werden.

17. Audioausgangsbuchse

An dieser Chinchbuchse wird das Tonsignal des Empfängers ausgegeben. Es kann der Audioeingang eines Monitors oder Fernsehgerätes angeschlossen werden. Wenn der Ton aufgezeichnet werden soll kann auch der Audioeingang eines Videorecorders oder einer Stereoanlage genutzt werden.

U mag verpakkingsmateriaal niet achteloos laten rondslingeren. Plastic zakken en folies, onderdelen uit piepschuim, enz. zijn gevaarlijk speelgoed voor kinderen.

Dit camerasysteem genereert, gebruikt en straalt elektromagnetische golven met hoge frequentie af. Indien het systeem niet in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing geïnstalleerd en gebruikt wordt, kan dit storingen bij andere toestellen tot gevolg hebben.
Indien het draadloze camerasysteem andere toestellen stoort, dient u dit door een of meerdere van de volgende maatregelen te verhelpen:

- verander de positie van de draadloze camera
- steek de stekkervoedingen van het camerasysteem in stopcontacten die niet tot de stroomkring behoren van het stopcontact waarop het apparaat dat gestoord wordt aangesloten is
- vergroot de afstand tussen het toestel dat de storing ervaart en de draadloze camera resp. ontvanger
- kies een ander zendkanaal.

Of wend u tot onze technische helpdesk of een andere vakman.

Bij sterke storingen (door zendapparatuur e.d.) kunnen er fouten optreden. Probeer de stoorbron uit te schakelen of verander de positie van de camera.

Het gebruik van het camerasysteem mag enkel een ondersteunende functie hebben. Het kan nooit de plaats innemen van het persoonlijke toezicht op een kind, hulpbehoevende persoon, etc.

Gelieve u tot onze technische helpdesk of een andere vakman te wenden indien u vragen heeft omtrent de correcte aansluiting van het systeem of omtrent zaken die niet opgehelderd werden in deze gebruiksaanwijzing.

4. Aansluitings- en bedieningselementen

Zie afbeelding op de uitklappagina

1. **Zenderantenne**
   De antenne zendt het hoogfrequente signaal van de zender uit. De antenne is justeerbaar, de kant met de ronde markering moet in de richting van de ontvanger wijzen.

2. **Zenderbehuizing**
   De zenderbehuizing fungeert tevens als montageplatform voor de camera.

Verbinden Sie den Ausgang VIDEO OUT (16) (gelbe Buchse) mit dem Video-Chinch Eingang des Überwachungsmonitors oder Fernsehgerätes. Sollte Ihr Gerät über einen Scarteingang (21 polige Buchse) verfügen, verwenden Sie die gelbe Video-Chinch-Buchse des beigelegten Chinch-Scart- Adapters.
Verbinden Sie die AUDIO OUT Buchse (17) (weiße Buchse) mit dem Chinch-Audio-Eingang des Überwachungsmonitors, des Fernsehgerätes oder der weißen Buchse des Chinch-Scartadapters.
Der Niedervoltstecker des Netzteiles HKA1250EC kann nun an der Stromversorgungsbuchse (18) am Empfänger angeschlossen werden, und das Netzteil in eine Schutzkontaktsteckdose gesteckt werden.

Schalten Sie den Empfänger am Ein/Ausschalter (15) ein.

Schalten Sie nun den Überwachungsmonitor bzw. den Fernseher ein, und wählen den AV-Eingang als Bildquelle an. Bei richtigem Anschluss und richtiger Einstellung können Sie nun das Bild der Funkkamera sehen, und den optimalen Aufbauort festlegen.

Die Antennen des Überwachungssets (1) und (11) sind an einem Gelenk montiert. Drehen Sie die Antennen des Empfängers und der Funkkamera so, dass die mit den Markierungen versehenen Seiten einander zugekehrt sind. Die Antennen sollen vom Gerätegehäuse wegzeigen. Verändern Sie die Position der Antennen, bis Sie einen optimalen Empfang haben. Die Antennen sollten so ausgerichtet werden, dass Sie annähernd in einem rechten Winkel aufeinander ausgerichtet sind. Beträgt die Entfernung zwischen Funkkamera und Empfänger weniger als 3m, kann sich durch die kurze Distanz eine Übersteuerung des Empfangsteils und damit ein gestörter Empfang ergeben. Richten Sie in einem solchen Fall die Antennen nicht direkt aufeinander aus.

Zur endgültigen Montage des Funkkamerasystems sind die Geräte auszuschalten bzw. vom 230 Volt Netz zu trennen.

Aufstellen der Funkkamera

Die Kamera kann bei Bedarf an einer witterungsgeschützten Stelle im Außenbereich installiert werden. Die mitgelieferte Kunststoffabdeckung verbleibt in diesem Fall auf der Kamera. Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung auf die Kamera. Die Kamera darf weder Regen noch Spritzwasser ausgesetzt werden.

Das Steckernetzteil der Kamera ist nur für den Innenbereich ausgelegt. Notwendige Kabeldurchführungen müssen bei Bedarf geschaffen werden.

Hinweis
Die Kamera sollte nicht direkt auf starkes Sonnenlicht oder auf starke Beleuchtungen gerichtet werden, da dadurch das Bild übersteuert werden kann.

Laat het systeem niet onbewaakt tijdens het gebruik.

Bij het openen van afdekkingen of het verwijderen van onderdelen kunnen, behalve wanneer dit met de hand mogelijk is, onderdelen blootgelegd worden die onder spanning staan. Aansluitpunten kunnen tevens onder spanning staan. Wanneer het openen van het systeem noodzakelijk is, omwille van uitbalancering, onderhoud, reparatie of vervanging van onderdelen of bouwgroepen, dient het camerasysteem van alle spanningsbronnen te worden losgekoppeld. Mocht het vervolgens onvermijdelijk zijn om het geopende systeem op de netspanning aan te sluiten (voor uitbalancering, onderhoud of reparatie), dan mag dat uitsluitend gebeuren door een vakman die vertrouwd is met de hiermee verbonden gevaren en de daarvoor geldende voorschriften (VDE 0100 en 0701).

Condensatoren in het systeem kunnen nog onder spanning staan, zelfs wanneer de apparaten van alle spanningsbronnen losgekoppeld werden.

U mag de stekkervoedingen nooit met natte handen in/uit de stopcontacten steken/trekken en u mag de stekkervoedingen enkel aan de behuizing uit de stopcontacten trekken, nooit aan het snoer.

Haal om veiligheidsredenen bij onweer de stekkervoedingen steeds uit de stopcontacten.

Zorg bij het opstellen van het systeem ervoor, dat de aansluitkabels niet platgedrukt of door scherpe kantjes beschadigd kunnen worden.

Haal de stekkervoedingen uit de stopcontacten indien u het systeem voor een langere periode niet gebruikt.

Haal steeds de stekkervoedingen uit de stopcontacten vooraleer u het systeem reinigt

U mag defecte aansluitsnoeren nooit zelf vervangen. In dergelijke gevallen dient u de stekkervoedingen van de netspanning los te koppelen en de beschadigde onderdelen bij een reparatiewerkplaats in te leveren.

In bedrijven dienen de voorschriften ter voorkoming van ongevallen t.a.v. elektrische installaties en productiemiddelen te worden opgevolgd.

- Die Antennen des Überwachungssets (1) und (11) sind an einem Gelenk montiert. Drehen Sie die Antennen des Empfängers und der Funkkamera so, dass die mit den Markierungen versehenen Seiten einander zugekehrt sind. Die Antennen sollen vom Gerätegehäuse wegzeigen (vermindert Störungen).
- Verändern Sie die Position der Antennen der Funkkamera und des Empfängers solange, bis das übertragene Bild optimal ist. Verändern Sie an der Funkkamera und am Empfänger den eingestellten Kanal (Kanalwahlschalter (6) und (14), wenn die Übertragung gestört ist. Siehe auch unter "Störungsbeseitigung".
- Optimieren Sie die Ausrichtung der Funkkamera, ziehen Sie die Feststellschrauben am Kamerahalter(4) mit Hilfe eines Kreuzschlitzschraubendrehers fest. Gehen Sie zum Ausschalten der Geräte in umgekehrter Reihenfolge zum Einschalten vor.

Ziehen Sie bei längerem Nichtbenutzen des Systems immer die Steckernetzteile aus der Steckdose.

7. Wartung und Pflege

Die Geräte sind wartungsfrei, öffnen Sie sie deshalb niemals. Durch das Öffnen erlischt der Garantieanspruch.
Äußerlich sollten die Geräte nur mit einem weichen, trockenen Tuch oder Pinsel gereinigt werden. Verwenden Sie auf keinen Fall aggressive Reinigungsmittel oder chemische Lösungen, da sonst die Oberflächen der Gehäuse beschädigt werden könnten.

8. Störungsbeseitigung

Kein Bild und Ton

- Funkkamera oder Empfänger werden nicht mit Strom versorgt. Die Leuchtdiode leuchtet nicht. Das Steckernetzteil ist evtl. nicht richtig eingesteckt.
- Der Abstand zwischen Funkkamera und Empfänger ist zu groß.
- An der Funkkamera und dem Empfänger sind nicht die gleichen Kanäle eingestellt.

Das Bild, der Ton ist verrauscht/gestört

- Die Reichweite des Systems wurde überschritten, der Abstand zwischen Funkkamera und Empfänger ist zu groß.
- Zwischen Funkkamera und Empfänger befindet sich eine metallische Barriere (z. B. Stahlbetonwände).
- Die Antenne der Funkkamera und des Empfängers befinden sich in einer ungünstigen Lage.

In de open lucht mag het camerasysteem enkel op een beschutte plaats ingezet worden zonder direct invallende zonnestralen. De kleurencamera mag in geen geval aan regen of spatwater blootgesteld worden. De camera moet constant aan blijven zodat door de warmte die de camera ontwikkelt de vorming van condens vermeden wordt.

De stekkervoeding van de camera mag evenwel niet in de open lucht gebruikt worden.

Het product is niet geschikt voor industriële toepassingen. Een andere toepassing dan hier beschreven is niet toegelaten en kan de beschadiging van het systeem tot gevolg hebben. Dit is bovendien met gevaren verbonden zoals b.v. kortsluitingsgevaar, brandgevaar, elektrische schokken, enz.

Het volledige product mag niet worden aangepast of omgebouwd!

U dient te allen tijde de veiligheidswenken in acht te nemen!

Inhoudsopgave

Pagina

1. Productbeschrijving 48
2. Bij levering inbegrepen 49
3. Gevaren en veiligheidswenken 49
4. Aansluitings- en bedieningselementen 52
5. Opstellen en aansluiten van de toestellen 55
6. Ingebruikneming 57
7. Onderhoud en reiniging 58
8. Verhelpen van storingen 58
9. Verwijderen 59
10. Technische gegevens 59

1. Productbeschrijving

De draadloze kleurencamera XCAM2 is opgebouwd uit een zendgedeelte en een ontvangstgedeelte. In het zenddeel is een camera en microfoon ingebouwd. De overdracht van de camera- en microfoonsignalen geschiedt radiografisch waardoor een omslachtige bekabeling wegvalt.

Sendefrequenz	Kanal A 2.411 GHz
	Kanal B 2.434 GHz
	Kanal C 2.453 GHz
	Kanal D 2.473 GHz
Reichweite	70m im Freien 20m in Gebäuden (örtl. Bedingungen abhängig)
Temperaturbereich	-10 bis 40 °C
Länge der Niedervoltanschlussleitung	ca. 200 cm
Masse	120g
Abmessungen B x H x T	62mm x 125mm x 95mm
Empfänger	
Betriebsspannung	12 V DC (Steckernetzteil)
Stromaufnahme	ca. 250 mA
Empfangsfrequenzen	Kanal A 2.411 GHz
	Kanal B 2.434 GHz
	Kanal C 2.453 GHz
	Kanal D 2.473 GHz
Modulation	FM
Ausgänge	2 x Chinch (1 x Audio, 1 x Video)
Videoausgangspegel	1 Vpp
Audioausgangspegel	1 Vpp
Empfänger Audioausgang	Geeignet für Chinch Audioeingänge
Empfänger Videoausgang	Geeignet für AV Videoeingänge
Masse	200g
Abmessungen L x B x H (aufgeklappte Antenne)	135mm x 90mm x 120mm
Abmessungen L x B x H (eingeklappte Antenne)	135mm x 90mm x 50mm
Steckernetzteil XM11E (für Sender)	
Eingangsspannung	230 V AC 50 Hz
Ausgangsspannung	13.4 V DC
Leistungsaufnahme	2,7W
Abmessung B x H x T (ohne Netzstecker)	55mm x 80mm x 40mm
Länge der Niedervoltanschlussleitung	ca. 190cm
Masse	200g
Steckernetzteil HKA-1250EC (für Empfänger)	
Eingangsspannung	230 V AC 50 Hz
Ausgangsspannung	13.4 V DC
Leistungsaufnahme	6,0W
Abmessung B x H x T (ohne Netzstecker)	45mm x 65mm x 40 mm
Länge der Niedervoltanschlussleitungca.	200cm
Masse	300g

Bloc d'alimentation secteur XM11E (pour émetteur)	
Tension d'entrée	230 V AC 50 Hz
Tension de sortie	13.4 V DC
Consommation	2,7W
Dimensions larg. x haut x Long (sans prise de courant)	55mm x 80mm x 40mm
Longueur des câbles de raccordement basse tension	environ 190cm
Poids	200g
Bloc d'alimentation secteur HKA-1250EC (pour récepteur)	
Tension d'entrée	230 V AC 50 Hz
Tension de sortie	1 3.4 V DC
Consommation en courant	6,0W
Dimensions larg. x haut x Long (sans prise de courant)	45mm x 65mm x 40 mm
Longueur des câbles de raccordement basse tension .	200cm
Poids	300g

Prescribed Use

The range of use of the wireless colour camera set comprises the surveillance of objects. The video and audio transmission to the surveillance monitor happens wireless.

The receiver of the wireless camera is designed to be connected to a video or audio input of a TV receiver or a video cassette recorder.

The operation of the wireless camera and the receiver is approved in connection with the enclosed adapters only.

The adapters may only be connected to a household socket of the public mains with 230 Volt/50 Hz (10/16 A) alternating voltage.

Outdoor operation is only possible when shielded from adverse weather conditions and direct sunlight. The camera must by no means be exposed to rain or splashing water. The camera has to be continuously in use in order to prevent by the effect of self-heating condensation water from forming.

The power supply unit of the wireless camera must not be used out of doors.

The device is not suitable for industrial use. A use different to the one described above damages the product. Moreover this involves dangers, like short-circuit, burning, electric shock etc.

The complete product must not be modified or rebuilt and the housing must not be opened!

The safety instructions have to be strictly observed!

Table of Contents

Page

1. Product Description 20
2. Scope of Delivery 20
3. Instructions on Safety and Dangers 20
4. Connecting Elements and Controls 23
5. Installing and Connecting the Devices 25
6. Starting the System 28
7. Maintenance and Care 28
8. Correcting malfunctions 28
9. Disposal 29
10. Technical Data 30

- La distance entre la caméra et le récepteur est trop grande.
- Les canaux réglés sur la caméra et sur le récepteur ne sont pas les mêmes.

L'image, le son est/sont perturbé(s)

- La portée de transmission du système a été dépassée. La distance entre la caméra et le récepteur est trop grande.
- Une barrière métallique (par exemple un mur en béton armé) se trouve entre la caméra et le récepteur.
- Les antennes de la caméra et du récepteur sont placées dans une position défavorable.
- Une source puissante de perturbation se trouve à proximité, par exemple un moteur électrique, une radio etc. .
- La distance entre la caméra et le récepteur est trop courte, le récepteur peut en être saturé. Augmentez la distance ou changez le positionnement des antennes.
- L'alimentation en courant des blocs d'alimentation secteur est insuffisante.

Image vacillante

- Spot ou projecteur trop fort dans le champ de visée embrassé par la caméra.

Son normal, image trop foncée ou trop claire

- Le champ de visée embrassé par la caméra n'est pas assez éclairé.
- Le moniteur de surveillance est mal réglé (réglez clarté et contraste)
- Spot ou projecteur trop fort dans le champ de visée embrassé par la caméra.

L'image transmise sur le moniteur de surveillance est trop étroite ou bien le ton est trop bas/déformé

- Le moniteur de surveillance est mal réglé (largeur de l'image)

L'image défile en continu

- Le moniteur de surveillance est mal réglé (contrôle de défilement vertical de l'image).

9. Elimination des déchets

Au cas où le système de télésurveillance à radio caméra XCAM2 ne serait plus utilisable et qu'une réparation ne soit plus possible, veuillez tenir compte des lois en vigueur pour jeter votre appareil.

Contact a specialist should you be in doubt as to the functioning, the safety or the connecting of the devices.

Do not operate the devices unattended.

When opening covers or removing parts – except if possible by hand - live parts may be exposed. Equally terminals may be voltaged. Before undertaking an adjustment, maintenance, repair or exchange of parts or units the devices have to be disconnected from any voltage source if opening the devices becomes necessary. If maintenance or repair at the open device under voltage is indispensable this may only be undertaken by a specialist familiar with the dangers involved and the relevant regulations (VDE 0100 and 0701 resp.).

Capacitors within the devices may still be loaded even if separated from any source of voltage.

Adapters may never be plugged or unplugged with wet hands.
Never pull at the cords of the adapters, only pull the adapter from the socket taking it at the housing.

For safety reasons unplug the adapters from the mains socket during thunderstorms.
When installing the device, make sure that the connecting cables are not squeezed or damaged by sharp edges.

If you intend not to use the device for a longer period pull the adapters from the mains socket.

Always pull the adapters form the mains socket before cleaning the device.

Never replace defective connecting cables yourself. In such a case separate the adapters from the mains and take the devices to a qualified workshop.

In industrial facilities the safety regulations laid down by the professional trade association for electrical equipment and facilities must be observed.

If there is reason to believe that safe operation is no longer possible the devices have to be taken out of service and to be secured against unintended operation.
It has to be assumed that safe operation is no longer possible if:

tique joint de sur la caméra. Evitez d'exposer la caméra à un rayonnement solaire direct. La caméra ne doit être exposée ni à la pluie, ni à des projections d'eau.

Le bloc d'alimentation secteur de la caméra est conçu pour un usage exclusivement en intérieur. Au besoin, percer des traversées pour les câbles.

Attention!

La caméra ne doit pas être orientée directement vers une forte luminosité solaire ou vers un éclairage fort, ceci pourrait saturer l'image.

Marquez sur le mur (ou autre support) l'intervalle et la hauteur désirée de montage au moyen d'un petit tournevis passant au travers des trous de fixation de la caméra.

Attention!

Assurez-vous avant de percer des trous de fixation et avant de visser les vis qu'aucun câble, fil électrique ou similaire ne soit endommagé.

Vissez fermement la caméra au mur (ou autre support) au moyen des chevilles et des vis fournies.

L'antenne de transmission et le pied de la caméra peuvent maintenant être ajustés et vissés de manière optimale.

Installation du récepteur

Placez le récepteur à proximité du moniteur de surveillance ou du poste de télévision. Ne placez pas le récepteur directement sur le moniteur de surveillance, ceci pourrait perturber la transmission.

L'emplacement idéal est à environ 1 à 2 mètres au-dessus du sol (meilleures conditions de réception). Il faut qu'il y ait une prise de courant à proximité du lieu de réception.

Attention:

Afin d'éviter des distorsions d'image ou de mauvais réglages qui pourraient mener à l'endommagement de l'appareil, il ne faut connecter les douilles de raccordement audio et vidéo du récepteur qu'avec une entrée audio ou vidéo d'un moniteur, d'une télévision ou d'un magnétoscope.

Si vous avez des questions concernant le raccordement, adressez-vous à notre service de renseignements technique ou à du personnel qualifié.

- Change the position of the wireless camera.
- Put the adapters of the surveillance set into a socket belonging to another circuit than the socket of the device which is disturbed.
- Increase the distance between the disturbed device and the wireless camera, resp. the receiver of the surveillance set.
- Select another transmission channel.

Contact out Technical Advisory Service or another specialist.

Exposed to strong disturbances (radio equipment etc) the device may show undesirable reactions. Try to remove the source of interference or change the position of the surveillance set.

Using the surveillance set can only help to look after a child or a person needing care but never replaces personal care.

Should you be in doubt as to the correct connecting or should there arise questions that are not dealt with in these operating instructions, please contact our Technical Advisory Service or another specialist.

4. Connecting Elements and Controls

(see figure on fold-out page)

1. Transmitting antenna

The transmitting antenna emits the high-frequency signal of the transmitter. The antenna is adjustable and has to be aligned with the side showing the mark (circular protrusion) in the direction of the receiver.

2. Transmitter housing

The transmitter housing also serves as mounting platform for the wireless colour camera.

3. Camera housing

In the camera housing you will find the microphone, that is necessary for the transmission of the sound, beside the CMOS camera module.

4. Camera support

The camera support, that is equipped with two joints, allows you to individually adjust the angle of view of the camera. Upon fine adjustment the camera support can be firmly screwed to the joints with the help of the two locking screws.

Si l'image doit être enregistrée, une entrée vidéo d'un magnétoscope peut également être utilisée.

17. Douille de sortie audio
C'est vers cette douille Cinch que le signal de son du récepteur est dirigé. Elle peut être connectée à l'entrée audio d'un moniteur ou d'un poste de télévision. Si le son doit être enregistré, une entrée audio d'un magnétoscope ou d'une chaîne stéréo peut être utilisée.

18. Douille d'alimentation en courant
Douille pour le branchement du câble de basse tension du bloc d'alimentation secteur HKA1250EC.

19. Câble de connexion
Câble de connexion audio-vidéo avec prises de raccordement Cinch.

20. Adaptateur Scart
Fiche d'adaptateur Scart pour l'emploi sur des moniteurs ou des télévisions qui disposent d'une prise Scart.

5. Positionnement et branchement des appareils

Cherchez un endroit de montage adéquat avec possibilité de raccordement au courant, d'où l'objet à observer pourra être surveillé.
Veillez à ce que la caméra et le récepteur ne soient pas inutilement gênés par des obstacles en métal tels que des murs en béton armé, des miroirs métallisés, des étagères métalliques etc. Il ne faut qu'aucun appareil produisant un champ électrique puissant, par exemple un téléphone portable, un appareil radio, un moteur électrique, des fils électriques haute tension etc., ne se trouve à proximité de l'émetteur ou du récepteur.
Les points mentionnés ci-dessus peuvent fortement entraver la transmission radio ou limiter la portée.

Comme la portée dépend très fortement des conditions spécifiques du positionnement, nous conseillons d'effectuer un essai de réception avant le montage définitif.

Branchement de la caméra

Choisissez le canal de transmission de votre choix A, B, C ou D sur la caméra. La position la plus basse de la touche correspond au canal A, et la plus haute au canal D.

14. Channel selector switch
With this switch the channel of the receiver is selected. When using several camera transmitters you can switch between the individual cameras with this selector switch.

15. On/off switch
With this switch you turn the receiver on and off resp. In position "ON" the receiver is switched on, in the position "OFF" the receiver is switched off.
The adapter picks up a minor quantity of current even if the receiver is switched off. A complete separation from the mains is only possible by unplugging the adapter.

16. Video output socket
At this cinch socket the video signal of the receiver is put out. The video input of a monitor or TV set can be connected. If the image is to be recorded the video input of a video cassette recorder can equally be used.

17. Audio output socket
At this cinch socket the audio signal of the receiver is put out. The audio input of a monitor or TV set can be connected. If the sound is to be recorded the audio input of a video cassette recorder or a stereo equipment can equally be used.

18. Operating voltage socket
Socket for the low-voltage connector of the adapter HKA1250EC.

19. Connecting cable
Audio-video connecting cable with cinch connectors.

20. Scart adapter
Scart adapter connector to be used with monitors or TV sets with a scart socket.

5. Installing and Connecting the Devices

Choose a suitable site for installation with power source from where the desired object is to be surveilled.
Ensure that the wireless camera and the receiver are not shielded by metallic objects, e.g. ferroconcrete walls, metallized mirrors, metal shelves etc. No device with strong electric fields, e.g. mobile phones, radio communication sets, electric motors, power lines should be in the vicinity of the transmitter and the receiver resp. The above-mentioned points may considerably disturb the radio transmission or reduce the range.

4. Eléments de branchement et de réglage

(voir illustration sur le rabat)

1. **Antenne émettrice**
   L'antenne d'émission émet le signal de haute fréquence de l'émetteur. L'antenne est réglable et la partie où se trouve le marquage (cercle en saillie) doit être tournée en direction du récepteur.

2. **Boîtier de l'émetteur**
   Le boîtier de l'émetteur sert en même temps de platte-forme de montage de la caméra couleur.

3. **Boîtier de la caméra**
   Le module caméra C-Mos et le microphone nécessaire à la transmission du son sont tous deux intégrés au boîtier de la caméra.

4. **Pied de la caméra**
   Le pied de caméra est muni de deux charnières qui permettent un réglage individuel de l'angle de visée de la caméra. Après la mise en point précise, le pied de caméra peut, à l'aide des deux vis de fixation placées sur les charnières, être vissé fermement.

5. **Trous de fixation**
   Par ces trous, l'unité caméra peut être fermement vissée à l'aide des vis jointes sur l'endroit où elle est placée.

6. **Touche de sélection de canal**
   Avec cette touche on peut sélectionner le canal de transmission. 4 canaux différents sont à disposition.

7. **Câble de raccordement de basse tension**

Câble de raccordement pour l'alimentation en tension de la caméra.

8. **Prise de raccordement**
   C'est sur cette prise qu'on branche le bloc d'alimentation secteur XM11E de la caméra.

9. **Bloc d'alimentation secteur XM11E**
   Ce bloc d'alimentation secteur commutable sert exclusivement à l'alimentation de l'unité caméra. Il est possible d'allumer et d'éteindre à distance le bloc d'alimentation secteur, et en conséquence la caméra au moyen d'une unité récepteur-émetteur et d'une télécommande qui peuvent être fournies en option. A cet

For final installation of the wireless camera system the devices are to be switched off or separated from the 230 Volt mains.

Installing the Wireless Camera

If required the camera can be installed outdoors at a place shielded from the weather. In this case the plastic cover enclosed remains on the camera. Avoid direct sunlight on the camera. The camera must not be exposed neither to rain nor to splashing water.

The adapter of the colour camera is designed for indoor use only. Necessary cable entries have to be created if required.

Note
The camera should not be directed at intense sunlight or other sources of strong light since hereby the image could be overloaded.

Transfer the distance between the holes to be drilled and the installation height through the holes in the mounting plate of the camera onto the underground with the help of a small screwdriver.

Warning!
Before drilling holes or fixing screws, make sure that no electric wires or cables etc. will be damaged.
Screw the camera firmly to the underground with the help of the screws and dowels enclosed. Now the camera support can be adjusted and fixed optimally.

Installing the Receiver

Install the receiver in the vicinity of the surveillance monitor or the TV set. Do not place the receiver directly on top of the surveillance monitor, transmission might be disturbed.
The ideal place is about 1-2 m above the ground (better reception conditions).
A wall socket has to be near to the location of the receiver.

Warning:
In order to avoid distortions or mismatching, that could cause damage to the devices, the audio and video sockets of the receiver may only be connected to the audio or video input of the monitor, TV set or video cassette recorder.
Should you have any doubts concerning the connecting please contact our Technical Advisory Service or another specialist.

Avant de nettoyer les appareils déconnectez toujours les blocs d'alimentation secteur de la prise de courant du réseau.

Ne remplacez jamais vous-même des câbles de raccordement endommagés. Détachez, dans de pareils cas, les blocs d'alimentation secteur du réseau, et emmenez les appareils dans un atelier spécialisé.

Dans les locaux professionnels, il faut observer les instructions pour la prévention des accidents émises par les associations professionnelles exerçant dans le domaine des installations électriques et de l'outillage industriel !

Sil est probable qu'une utilisation sans danger n'est plus possible, il faut mettre les appareils hors service et les protéger contre toute utilisation involontaire.

Une utilisation sans danger n'est plus possible si :

- les appareils ou les câbles de raccordement présentent des dommages visibles
- les appareils ne fonctionnent plus
- après un long stockage dans des conditions défavorables
- après des conditions de transport défavorables

Il faut maintenir les appareils électriques hors de la portée des enfants. Soyez vigilant en leur présence ! Les enfants pourraient essayer d'introduire des objets dans les appareils à travers les ouvertures du boîtier, ce qui représente un risque d'électrocution très dangereux.

Ne versez jamais des liquides sur les appareils. Si toutefois ceci arrivait, déconnectez tout de suite les blocs d'alimentation secteur de la prise de courant et adressez-vous à un personnel qualifié. Ceci représente de gros risques d'incendie ou d'électrocution très dangereux.

Veillez à une bonne ventilation des appareils. Il ne faut jamais couvrir ou obstruer les fentes d'aération. Lors d'un encastrement des appareils, il faut assurer une ventilation suffisante.

Evitez une forte sollicitation mécanique, de même qu'une haute température, de fortes vibrations ou une humidité élevée. Ceci pourrait endommager les appareils.

Ne faites jamais fonctionner les appareils quand ils viennent d'être déplacés d'une pièce froide dans une pièce chaude. L'eau de condensation qui en résulte pourrait dans certains cas détruire l'appareil. Laissez donc les appareils débranchés prendre la température ambiante. Attendez jusqu'à ce que l'eau de condensation se soit évaporée.

- The distance between wireless camera and receiver is too long.
- Different channels are selected at the wireless camera and at the receiver.

The image/the sound is hissing/disturbed

- The range of the system has been exceeded, the distance between wireless camera and receiver is too long.
- Between wireless camera and receiver there is a metallic barrier (e.g. ferroconcrete walls).
- The antennas of the wireless camera and the receiver are located unfavourably.
- There is a strong source of interference, e.g. an electric motor, radio communication set etc nearby.
- The distance between wireless camera and receiver of the surveillance set is too short. Hereby the receiver may be overloaded. Increase the distance or change the position of the antennas.
- The supply voltage of the adapters is too low.

Flickering image

- Strong spot or floodlight within the capturing range of the camera.

Normal sound, image dark or too bright

- Capturing range of the camera not lighted adequately.
- Surveillance monitor wrongly adjusted (brightness and contrast to be re-adjusted).
- Strong spot or floodlight within the capturing range of the camera.

Image is reproduced too narrow on the surveillance monitor or sound is weak/distorted

- Surveillance monitor wrongly adjusted (width of picture).

Picture passes through

- Surveillance monitor wrongly adjusted (vertical hold control).

9. Disposal

Should the XCAM2 wireless camera system no longer work and be unserviceable please observe the established general disposal regulations.

1. Description du produit

Le kit de télésurveillance à caméra couleur à transmission radio XCAM2 comprend une unité émetteur et une unité récepteur. L'unité émetteur se compose d'une caméra avec microphone intégré. La transmission des signaux de la caméra et du microphone à l'unité récepteur a lieu par radio, ce qui dispense d'un câblage embarrassant.

Caractéristiques:

- 4 canaux de transmission de haute fréquence sélectionnables
- Antennes de réception et d'émission ajustables sur 2 axes
- L'émetteur peut être utilisé simultanément pour plusieurs récepteurs
- Réglage optimal du champ embrassé grâce à un montage sur cardan du pied de caméra
- Fonctionnement de la caméra sur bloc d'alimentation secteur
- Fréquence porteuse 2,4 GHz

2. Contenu de l'emballage

1 caméra couleur sans fil (WIRELESS CAMERA)

1 récepteur sans fil (WIRELESS RECEIVER)

2 blocs d'alimentations secteur

1 câble Cinch

1 adaptateur Scart

1 mode d'emploi

3. Consignes de sécurité

Les blocs d'alimentation secteur sont construits selon la classe de protection II.

Les blocs d'alimentation secteur ne peuvent être branchés que sur une prise de courant de sécurité normée du secteur public de 230 Volt. N'essayez jamais de brancher l'appareil sur un autre voltage.

Output voltage	13.4 V DC
Power input	2,7W
Dimensions w x h x d (without mains plugr)	55mm x 80mm x 40mm
Length of low-voltage connecting cord	about 190cm
Mass	200g
Adapter HKA-1250EC (for receiver)	
Input voltage	230 V AC 50 Hz
Output voltage	13.4 V DC
Power input	6,0W
Dimensions w x h x d (without mains plugr)	45mm x 65mm x 40 mm
Length of low-voltage connecting cord	about 200cm
Mass	300g

1. Produktbeschreibung

Die Funkfarbkamera XCAM2 besteht aus einem Sendeteil und einem Empfangsteil. Im Sendeteil ist eine Kamera und ein Mikrofon eingebaut. Die Übertragung der Kamera- und Mikrofonsignale zum Empfangsteil erfolgt per Funk, somit entfällt eine umständliche Verkabelung.

Ausstattungsmerkmale:

- 4 wählbare HF - Übertragungskanäle
- um zwei Achsen drehbare Sender- und Empfängerantenne
- ein Sender kann für mehrere Empfänger gleichzeitig benutzt werden
- optimale Einstellung des Erfassungsbereiches durch zweifach gelagerten Kameraträger
- Funkkamerabetrieb mit Steckernetzteil
- 2,4 GHz Trägerfrequenz

2. Lieferumfang

1 Funkfarbkamera (WIRELESS CAMERA)

1 Empfänger (WIRELESS RECEIVER)

2 Steckernetzteile

1 Chinchkabel

1 Scartadapter

1 Bedienungsanleitung

3. Sicherheits- und Gefahrenhinweise

Die Steckernetzteile sind in Schutzklasse II aufgebaut.

Als Stromquelle für die Steckernetzteile darf nur eine 230V Netzsteckdose des öffentlichen Versorgungsnetzes verwendet werden. Versuchen Sie nie das Gerät an einer anderen Spannung zu betreiben.

Zur Stromversorgung des Empfängers und der Funkkamera darf nur das jeweilige im Lieferumfang enthaltene Steckernetzteil verwendet werden.

9. Verwijderen

Indien het draadloze camerasysteem XCAM2 niet meer werkt en niet meer hersteld kan worden, dient u de componenten volgens de geldende wettelijke bepalingen voor afvalverwerking in te leveren.

10. Technische gegevens

Draadloze camera		
Bedrijfsspanning		12 V DC (stekkervoeding)
Opgenomen stroom		ca. 70 mA
Lichtgevoeligheid	zwart / wit kleur	6 lux 10 lux
Camera		C-Mos-chip 1/3"
Beeldhoek		56°
Zendvermogen		10 mW max.
Modulatie		FM
Bandbreedte		18,0 MHz
Zendfrequentie		kanaal A 2.411 GHz
		kanaal B 2.434 GHz
		kanaal C 2.453 GHz
		kanaal D 2.473 GHz
Reikwijdte		70m in de open lucht 20m in gebouwen (afhankelijk van de lokale omstandigheden)
Temperatuurbereik		-10 tot 40 °C
Lengte van het aansluitsnoer		ca. 200 cm
Gewicht		120g
Afmetingen B x H x D		62mm x 125mm x 95mm
Ontvanger		
Bedrijfsspanning		12 V DC (stekkervoeding)
Opgenomen stroom		ca. 250 mA
Ontvangstfrequenties		kanaal A 2.411 GHz
		kanaal B 2.434 GHz
		kanaal C 2.453 GHz
		kanaal D 2.473 GHz
Modulatie		FM
Uitgangen		2 x cinch (1 x audio, 1 x video)
Video-uitgangsniveau		1 Vpp
Audio-uitgangsniveau		1 Vpp

In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.

Wenn anzunehmen ist, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, so sind die Geräte außer Betrieb zu setzen und gegen unbeabsichtigten Betrieb zu sichern.

Es ist anzunehmen, dass ein gefahrloser Betrieb nicht mehr möglich ist, wenn:

- die Geräte oder die Anschlussleitungen sichtbare Beschädigungen aufweisen
- die Geräte nicht mehr arbeiten
- nach längerer Lagerung unter ungünstigen Verhältnissen
- nach schweren Transportbeanspruchungen

Elektrische Geräte gehören nicht in Kinderhände. Lassen Sie in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten, Kinder könnten versuchen, Gegenstände durch Gehäuseöffnungen in die Geräte zu stecken. Es besteht die Gefahr eines lebensgefährlichen elektrischen Schlags.

Gießen Sie nie Flüssigkeiten über den Geräten aus. Sollte es dennoch zu einem solchen Fall kommen, ziehen Sie sofort die Steckernetzteile aus der Netzsteckdose, und ziehen Sie eine Fachkraft zu Rate. Es besteht höchste Gefahr eines Brandes oder lebensgefährlichen elektrischen Schlags.

Achten Sie auf eine ausreichende Belüftung der Geräte. Verdecken oder blockieren Sie niemals die Lüftungsschlitze. Bei Einbau der Geräte ist eine ausreichende Be- bzw. Entlüftung sicherzustellen.

Vermeiden Sie eine starke mechanische Beanspruchung, sowie hohe Temperaturen, starke Vibrationen oder hohe Feuchtigkeit, dies kann die Geräte beschädigen.

Nehmen Sie die Geräte niemals gleich dann in Betrieb, wenn sie von einem kalten Raum in einen warmen Raum gebracht wurden. Das dabei entstehende Kondenswasser kann unter Umständen die Geräte zerstören. Lassen Sie die Geräte im stromlosen Zustand auf Zimmertemperatur kommen. Warten Sie bis das Kondenswasser verdunstet ist.

Stellen Sie die Geräte niemals auf einen instabilen Untergrund. Durch ein Herabfallen könnten Personen verletzt werden.

Opstellen van de ontvanger

Stel de ontvanger in de buurt van de bewakingsmonitor of het TV-toestel op. Plaats de ontvanger niet direct op de bewakingsmonitor daar dit de overdracht kan storen. De beste standplaats is ca. 1-2 m boven de grond (dit zorgt voor betere ontvangstcondities).
In de buurt van de standplaats moet er een stopcontact zijn.

Waarschuwing
Om vervormingen en oversturingen te vermijden, die tot beschadigingen van het systeem kunnen leiden, mogen de audio- en video-aansluitbus van de ontvanger enkel met een audio- resp. video-ingang van een monitor, TV-toestel of videorecorder verbonden worden.
Indien u vragen heeft omtrent de correcte aansluiting kan u zich tot onze technische helpdesk wenden of u neemt contact op met een andere vakman.

6. Ingebruikneming

- Verbind de camera en de ontvanger met de meegeleverde stekkervoedingen.
- Steek de stekkervoedingen in de stopcontacten.
- Schakel de bewakingsmonitor in.
- Kies aan de bewakingsmonitor de ingang waarop de ontvanger van het systeem aangesloten werd.
- Schakel de ontvanger met de schakelaar (15) in. Aan de voorkant van het apparaat zal een lichtdiode oplichten.
- Zet de kanaalkeuzeschakelaar aan de camera (6) en de ontvanger (14) op hetzelfde overdrachtskanaal resp. ga na indien deze instelling juist uitgevoerd werd.
- De antennes van het systeem (1) en (11) zijn op een scharnier gemonteerd. Draai de antennes van de ontvanger en de camera zodanig, dat de kanten met de markeringen naar elkaar wijzen. De antennes moeten van de behuizing wegkijken (dit vermindert storingen).
- Verander de positie van de antennes van de camera en de ontvanger zo lang tot het beeld dat verzonden wordt optimaal is. Indien de overdracht gestoord is, verander dan aan de camera en de ontvanger het ingestelde kanaal (kanaalkeuzeschakelaars (6) en (14)). Zie ook de paragraaf "Verhelpen van storingen".
- Optimaliseer de positie van de camera en draai vervolgens de bevestigingsschroeven aan de camerahouder (4) met behulp van een kruiskopschroevendraaier vast. Ga op omgekeerde wijze te werk om de apparaten weer uit te schakelen.

Haal steeds de stekkervoedingen uit de stopcontacten als u het systeem langere tijd niet gebruikt.

4. Anschluss- und Bedienelemente

(Siehe Bild auf der Ausklappseite)

1. Senderantenne

Die Senderantenne strahlt das hochfrequente Signal des Senders ab. Die Antenne ist justierbar und muss mit der Seite auf der sich die Markierung (kreisförmige Erhebung) befindet, in Richtung Empfänger ausgerichtet werden.

2. Sendergehäuse

Das Sendergehäuse dient gleichzeitig als Montageplattform für die Funkfarbkamera.

3. Kameragehäuse

Im Kameragehäuse befindet sich neben dem C-Mos Kameramodul noch das für die Tonübertragung notwendige Mikrofon.

4. Kameraträger

Der mit zwei Gelenken ausgestattete Kameraträger ermöglicht eine individuelle Einstellung des Blickwinkels der Kamera. Nach erfolgter Feineinstellung kann der Kameraträger mit Hilfe der beiden Befestigungsschrauben an den Gelenken fest verschraubt werden.

5. Befestigungslöcher

Durch diese Löcher wird die Kameraeinheit mit Hilfe der beiliegenden Schrauben fest mit dem Untergrund verschraubt.

6. Kanalwahlschalter

Mit diesem Schalter wird der Übertragungskanal der Kamera festgelegt. Vier unterschiedliche Kanäle stehen zur Verfügung.

7. Niederspannungsanschlussleitung

Anschlussleitung für die Spannungsversorgung der Kamera.

8. Anschlussstecker

An diesem Stecker wird das Netzteil XM11E für die Kamera angeschlossen.

9. Steckernetzteil XM11E

Dieses schaltbare Netzteil dient ausschließlich zur Versorgung der Kameraeinheit. Mit Hilfe einer Transceivereinheit und einer Fernbedienung, die optional erhältlich sind, besteht die Möglichkeit das Netzteil und somit die Kamera ferngesteuert ein- und auszuschalten. Dazu wird das Netzteil über die beiden Einstellschalter "House" und "Unit" adressiert. Für den Betrieb ohne Fernschaltung sind die Einstellschalter ohne Funktion. Bei unkontrollierten Schaltvorgängen, die durch Systeme hervorgerufen werden, die ebenfalls das Stromnetz zur Datenübertragung nutzen,

5. Opstellen en aansluiten van de toestellen

Zoek een geschikte montageplaats met stroomaansluiting van waar u het gewenste object wilt bewaken.
Let erop, dat de camera en ontvanger niet onnodig door metalen voorwerpen zoals b.v. muren met gewapend beton, opgedampte spiegels, metalen rekken, enz. afgeschermd worden. Er mogen zich in de nabijheid van de camera en ontvanger geen toestellen met sterke elektrische velden bevinden zoals b.v. GSM´s, zendontvangers, elektrische motoren, sterkstroomkabels, enz.
Dergelijke voorwerpen en toestellen kunnen de draadloze overdracht aanzienlijk storen en de reikwijdte beperken.

Daar de reikwijdte van de draadloze camera sterk afhankelijk is van lokale omstandigheden, raden wij aan de ontvangst vóór de definitieve montage eerst eens te testen.

Aansluiting van de draadloze camera

Kies aan de draadloze camera het gewenste overdrachtskanaal A, B, C of D. De onderste schakelpositie komt overeen met kanaal A, de bovenste schakelpositie met kanaal D.

Verbind de stekkervoeding XM11 met de camera. Steek vervolgende de stekker in een stopcontact met aarding. De camera is nu klaar voor gebruik.

Aansluiting van de ontvanger

Kies aan de ontvanger het gewenste overdrachtskanaal A, B, C of D. De noodzakelijke markeringen vindt u aan de kanaalkeuzeschakelaar aan de onderkant van de ontvanger. Voor de beeldoverdracht is het nodig dat camera en ontvanger met hetzelfde kanaal werken.
Verbind de uitgang VIDEO OUT (16) (gele bus) met de cinch-video-ingang van de bewakingsmonitor of het TV-toestel. Indien uw toestel een scart-ingang (21-polige bus) heeft, gebruik dan de gele cinch-video-bus van de meegeleverde cinch-scart-adapter.
Verbind de AUDIO OUT bus (17) (witte bus) met de cinch-audio-ingang van de bewakingsmonitor, het TV-toestel of de witte bus van de cinch-scart-adapter
De laagspanningsstekker van de stekkervoeding HKA1250EC kan nu op de voedingsspanningsbus (18) van de ontvanger aangesloten worden en de stekker in een stopcontact met aarding gestoken worden.

Schakel de ontvanger met de in/uit-schakelaar (15) in.

18. **Betriebsspannungsbuchse**
    Anschlussbuchse für den Niedervoltstecker des Steckernetzgerätes HKA1250EC.

19. **Verbindungskabel**
    Audio- Videoverbindungskabel mit Chinch Anschlusssteckern.

20. **Scartadapter**
    Scartadapterstecker zum Einsatz an Monitore oder Fernsehgeräte, die über eine Scartbuchse verfügen.

5. Aufstellen und Anschließen der Geräte

Suchen Sie sich einen geeigneten Montageort mit Stromanschluss, von dem aus das gewünschte Objekt überwacht werden soll.
Achten Sie darauf, dass die Funkkamera und der Empfänger nicht unnötig durch metallische Gegenstände, wie z.B. Stahlbetonwände, bedampfte Spiegel, Blechregale, etc. abgeschirmt werden. In der Nähe des Senders, bzw. Empfängers sollte sich kein Gerät mit starken elektrischen Feldern befinden, z.B. Funktelefon, Funkgerät, elektrischer Motor, Starkstromleitungen etc.
Obengenannte Punkte können die Funkübertragung erheblich stören, bzw. die Reichweite einschränken.

Da die Reichweite der Funkkamera sehr stark von den örtlichen Gegebenheiten abhängig ist, empfehlen wir vor der endgültigen Montage einen Probeempfang durchzuführen.

Anschluss der Funkkamera

Wählen Sie an der Funkkamera den gewünschten Übertragungskanal A, B, C oder D. Die unterste Schalterstellung entspricht Kanal A, und die oberste Schalterstellung entspricht Kanal D.

Die Funkkamera wird mit dem Steckernetzteil XM11 verbunden. Anschließend stecken Sie das Netzteil in eine Schutzkontaktsteckdose. Die Kamera ist nun betriebsbereit.

Anschluss des Empfängers

Wählen Sie am Empfänger den gewünschten Übertragungskanal A, B, C oder D aus. Der Kanalwahlschalter an der Unterseite des Empfängers weist die notwendige Beschriftung auf. Für die Bildübertragung ist es notwendig, dass Sender und Empfänger auf dem selben Kanal betrieben werden.

3. **Camerabehuizing**
   In de camerabehuizing bevindt zich de C-Mos cameramodule en een microfoon die voor de geluidsoverdracht zorgt.

4. **Camerahouder**
   De camerahouder met twee gewrichten laat een individuele instelling van de beeldhoek van de camera toe. Na het justeren kan de camerahouder met behulp van de bevestigingsschroeven vastgeschroefd worden.

5. **Bevestigingsgaatjes**
   Gebruik deze gaatjes om het camerasysteem met behulp van de meegeleverde schroeven stevig met de ondergrond vast te schroeven.

6. **Kanaalkeuzeschakelaar**
   Met deze schakelaar wordt het overdrachtskanaal van de camera vastgelegd. Vier verschillende kanalen staan ter beschikking.

7. **Laagspanningssnoer**
   Aansluitsnoer voor de stroomvoorziening van de camera.

8. **Aansluitstekker**
   Op deze stekker wordt de stekkervoeding XM11E voor de camera aangesloten.

9. **Stekkervoeding XM11E**
   Deze schakelbare stekkervoeding zorgt uitsluitend voor de stroomvoorziening van de camera. Met behulp van een transceiver en een afstandsbediening die optioneel verkrijgbaar zijn, bestaat de mogelijkheid de stekkervoeding en de camera via afstandsbediening in en uit te schakelen. Hiertoe wordt de stekkervoeding via de instelschakelaars "House" en "Unit" uitgekozen. Bij een gebruik zonder afstandsbediening hebben deze instelschakelaars geen functie. Bij een ongewenst in- of uitschakelen dat door systemen veroorzaakt wordt die tevens het lichtnet voor de gegevensoverdracht gebruiken, kan van de basisinstelling "Unit 1" en "House A" afgeweken worden. Probeer door verscheidene tests een instelling zonder storingen te verkrijgen.

10. **Stekkervoeding HKA 1250EC**
    Deze stekkervoeding zorgt uitsluitend voor de stroomvoorziening van de ontvanger.

11. **Ontvangstantenne**
    Deze antenne ontvangt het signaal dat door de zender/camera uitgezonden wordt. Om een optimale ontvangst mogelijk te maken moet de kant met de vierhoekige markeringen in de richting van de zender/camera wijzen.

Übertragen Sie mit Hilfe eines kleinen Schraubenziehers das Abstandsmaß und die Montagehöhe durch die Befestigungslöcher der Funkkamera auf den Untergrund.

Achtung!
Vergewissern Sie sich vor der Ausführung von Befestigungsbohrungen und dem Eindrehen der Schrauben, dass keine elektrischen Kabel, Leitungen, o.ä. beschädigt werden.
Verschrauben Sie die Kamera mit Hilfe der beigelegten Schrauben und Dübel fest mit dem Untergrund.
Nun kann die Sendeantenne und der Kameraträger optimal eingestellt und festgeschraubt werden.

Aufstellen des Empfängers

Stellen Sie den Empfänger in der Nähe des Überwachungsmonitors oder TV Gerätes auf. Stellen Sie den Empfänger nicht direkt auf den Überwachungsmonitor, die Übertragung könnte dadurch gestört werden.
Der günstigste Standort ist ca. 1-2m über dem Boden (bessere Empfangsbedingungen).
In der Nähe des Empfängerstandplatzes muss sich eine Netzsteckdose befinden.

Achtung:
Um Verzerrungen oder Fehlanpassungen zu vermeiden, die zur Beschädigung der Geräte führen können, dürfen die Audio- und die Videoanschlussbuchse des Empfängers nur mit einem Audio- bzw. Videoeingang des Monitors, Fernsehgerätes oder Videorecorder verbunden werden.
Sollten Sie sich über den Anschluss nicht im Klaren sein, setzen Sie sich mit unserer technischen Auskunft oder einem anderen Fachmann in Verbindung.

6. Inbetriebnahme

- Verbinden Sie die Funkkamera und den Empfänger wieder mit den jeweils mitgelieferten Netzteilen.
- Stecken Sie die Steckernetzteile des Überwachungssets in die Steckdosen.
- Schalten Sie den Überwachungsmonitor ein.
- Wählen Sie am Überwachungsmonitor den Eingang an, an dem der Empfänger des Überwachungssets angeschlossen wurde.
- Schalten Sie den Empfänger mit dem Schalter (15) ein, an der Vorderseite des Gerätes beginnt eine Leuchtdiode zu leuchten.
- Stellen Sie den Kanalwahlschalter (6) an der Funkkamera und am Empfänger (14) auf den gleichen Übertragungskanal, bzw. überprüfen Sie die Einstellung.

Indien blijkt dat het niet (meer) mogelijk is het camerasysteem op een veilige manier te gebruiken, dient u het systeem buiten werking te stellen en onopzettelijk gebruik te voorkomen.
Men mag ervan uitgaan, dat een veilig gebruik niet (meer) mogelijk is indien

- het camerasysteem of de aansluitkabels duidelijke beschadigingen vertonen,
- het camerasysteem niet meer werkt en
- na lange opslag onder ongunstige omstandigheden of
- na zware belastingen tijdens het transport.

U dient elektrische apparaten buiten het bereik van kinderen te houden. Gelieve aandachtig op te letten indien er kinderen in de buurt zijn, daar deze zouden kunnen proberen om voorwerpen door de openingen van de apparaten te steken. Dit kan levensgevaarlijke elektrische schokken tot gevolg hebben.

U mag nooit vloeistoffen over het systeem gieten om het gevaar van brand te vermijden en levensgevaarlijke elektrische schokken te voorkomen. Indien toch vloeistof binnengedrongen is, dient u de stekkervoedingen direct uit de stopcontacten te halen en u tot een vakman te wenden.
Zorg voor een toereikende ventilatie. U mag de ventilatiesleuven nooit toe- of afdekken. Indien de apparaten ingebouwd worden, moet de luchtcirculatie ongehinderd kunnen plaatsgrijpen.

U mag om beschadigingen te voorkomen dit systeem niet blootstellen aan hoge temperaturen, sterke trillingen, hoge vochtigheid of sterke mechanische belastingen.

U mag het camerasysteem nooit onmiddellijk in werking stellen nadat de apparaten vanuit een koude naar een warme ruimte werden overgeplaatst. Het condensatiewater dat hierbij gevormd wordt kan in sommige gevallen de apparaten vernielen. Schakel het systeem niet direct in, maar laat de apparaten eerst op kamertemperatuur komen en wacht tot de condens verdampt is.

U mag het camerasysteem nooit op een onstabiele ondergrond plaatsen. Indien onderdelen naar beneden vallen, kunnen personen hierdoor letsels oplopen.

Gelieve ook de veiligheidsaanwijzingen en gebruiksaanwijzingen van de overige aangesloten toestellen in acht te nemen.

- Es befindet sich eine starke Störquelle, wie z.B. ein Elektromotor, Funkgerät, etc. in der in der Nähe.
- Der Abstand zwischen Funkkamera und Empfänger des Überwachungssets ist zu gering, dadurch kann der Empfänger übersteuert werden. Vergrößern Sie den Abstand oder verändern Sie die Position der Antennen.
- Die Versorgungsspannung der Steckernetzteile ist zu gering.

Flackerndes Bild

- Starker Spot oder Flutlicht im Erfassungsbereich der Kamera.

Normaler Ton, dunkles oder zu helles Bild

- Erfassungsbereich der Kamera ist nicht richtig ausgeleuchtet.
- Überwachungsmonitor falsch eingestellt (Helligkeit und Kontrast nachstellen).
- Starker Spot oder Flutlicht im Erfassungsbereich der Kamera.

Bild wird auf dem Überwachungsmonitor zu schmal wiedergegeben oder Ton leise/verzerrt

- Überwachungsmonitor ist falsch eingestellt (Bildbreite).

Bild läuft durch

- Überwachungsmonitor ist falsch eingestellt (vertikaler Bildfang).

9. Entsorgung

Sollte das XCAM2 Funkkamerasystem nicht mehr funktionstüchtig und eine Reparatur nicht mehr möglich sein, beachten Sie bitte beim Entsorgen die allgemein geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

10. Technische Daten

Funkkamera	
Betriebsspannung	12 V DC (Steckernetzteil)
Stromaufnahme	ca.70 mA
Lichtempfindlichkeit Schwarz / Weiß Farbe	6 Lux 10 Lux
Kamera	C-Mos-Chip 1/3"
Blickwinkel	56°
Sendeleistung	10 mW max.
Modulation	FM
Bandbreite	18,0 MHz

Kenmerken:

- 4 kiesbare HF - overdrachtskanalen
- Om 2 assen draaibare zender- en ontvangerantenne
- Eén zender kan gelijktijdig voor meerdere ontvangers gebruikt worden
- Optimale instelling van het detectiebereik door camerahouder met twee gewrichten
- Camerawerking met stekkervoeding
- 2,4 GHz draaggolffrequentie

2. Bij levering inbegrepen

1 Draadloze camera (WIRELESS CAMERA)
1 Ontvanger (WIRELESS RECEIVER)
2 Stekkervoedingen
1 Cinch-kabel
1 Scart-adapter
1 Gebruiksaanwijzing

3. Gevaren en veiligheidswenken

De stekkervoedingen werden volgens beschermingsklasse II geconstrueerd.

Als stroombron voor de stekkervoedingen mag enkel een 230V stopcontact van het openbare lichtnet gebruikt worden. U mag nooit proberen om het systeem aan de hand van een andere spanning in werking te stellen.

Voor de voedingsspanning van de ontvanger resp. camera mogen enkel de meegeleverde stekkervoedingen gebruikt worden.

U dient zich ervan te vergewissen, dat alle elektrische verbindingen en verbindingsdraden tussen het camerasysteem en de aan te sluiten apparaten overeenkomen met de voorschriften en bepalingen van de gebruiksaanwijzing.

Gelieve u tot een vakman te wenden indien u vragen heeft omtrent de werkwijze, veiligheid of aansluiting van het systeem.

(GB) Introduction

Dear customer,

We would like to thank you for buying the XCAM1 Wireless Colour Camera.
With this system you have purchased a state-of-the-art product.
This product fulfils the requirements of the established European and national guidelines. The conformity has been proven and the relevant documents are in the possession of the manufacturer. In order to preserve this condition and ensure safe operation the user has to observe these operating instructions!

In case of questions, consult our technical information service
Germany: Tel. 0180/5 31 21 17 or 09604/40 88 45
Fax 09604/40 88 44
e-mail: tkb@conrad.de
Mon - Fri 8.00 to 18.00

Austria: Tel. 0 72 42/20 30 60 · Fax 0 72 42/20 30 66
e-mail: support@conrad.at
Mon - Thu 8.00 to 17.00
Fri. 8.00 to 14.00

Switzerland: Tel. 0848/80 12 88 · Fax 0848/80 12 89
e-mail: support@conrad.ch
Mon - Thu 8.00 to 12.00, 13.00 to 17.00
Fri 8.00 to 12.00

Read the following operating instructions carefully before connecting or starting the system. They will not only make you familiar with the correct handling but will also help you to make full use of all technical possibilities of the system.
Should it become necessary for the system to be technically checked or repaired our Customer Service as well as our Service Workshop would be glad to be at your service. Therefore we would like to ask you to keep the original packing in order to protect the system from damage during transport.

Warning! Do not miss to read the following!
Guarantee becomes invalid in the event of damage caused by non-observance of the operating instructions. We accept no responsibility for resulting damage.

(NL) Inleiding

Geachte klant,

hartelijk dank voor de aankoop van de draadloze kleurencamera XCAM2. Met dit camerasysteem heeft u een product verworven, dat volgens de nieuwste technische inzichten vervaardigd werd.
Dit product voldoet aan de voorwaarden van de geldende Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit werd aangetoond, de betreffende verklaringen en documenten werden bij de fabrikant in bewaring gegeven. Gelieve deze gebruiksaanwijzing goed op te volgen teneinde deze toestand te behouden en een gebruik zonder gevaren te waarborgen!

Bij vragen kunt u zich wenden aan onze
Technische helpdesk:

Nederland: Tel. 053-428 54 80 · Fax 053-428 00 28
e-mail: helpdesk@conrad.nl
Ma. t/m vr. van 09.00 - 20.00 uur bereikbaar

Gelieve vóór aansluiting en ingebruikneming deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen. De gebruiksaanwijzing geeft u nuttige tips omtrent de bediening van dit product en helpt u de technische mogelijkheden van dit systeem ten volle te benutten.
Indien er een technische controle of reparatie van uw systeem noodzakelijk is, staan onze serviceafdelingen en servicewerkplaatsen graag ter beschikking. Gelieve de originele verpakking dan ook te bewaren zodat het systeem tijdens het transport beschermd kan worden tegen beschadigingen.

Waarschuwing!
Bij beschadigingen ten gevolge van niet-naleving van deze gebruiksaanwijzing vervalt uw garantie. Voor gevolgschade die hieruit voortvloeit aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid.

Correcte toepassing

Met dit draadloze camerasysteem kunnen objecten bewaakt worden. De overdracht van beeld en geluid naar de bewakingsmonitor geschiedt radiografisch.
De ontvanger van de kleurencamera kan op de video- resp. audio-ingang van een TV-toestel of videorecorder aangesloten worden.
De camera en ontvanger mogen enkel samen met de meegeleverde stekkervoedingen gebruikt worden.
De stekkervoedingen mogen enkel op gewone stopcontacten van het openbare lichtnet met 230 Volt/50 Hz (10/16 A) wisselspanning aangesloten worden.

1. Product Description

The wireless colour camera XCAM2 consists of a transmitter unit and a receiver unit. A camera and a microphone are installed in the transmitter unit. Transmission of the camera and microphone signals to the receiver unit happens wireless. Thus painstaking cabling becomes unnecessary.

Features:

- 4 selectable HF-transmission channels
- transmitting and receiving antenna rotating around two axes
- one transmitter can be used for several receivers at a time
- optimal adjustment of the capturing range via double-mounted camera support
- wireless camera operation by adapter
- 2,4 GHz carrier frequency

2. Scope of Delivery

1 Wireless colour camera
1 Wireless receiver
2 Adapters
1 Cinch cable
1 Scart adapter
1 Operating instructions

3. Instructions on Safety and Dangers

The adapters are designed in protection class II.

As power source for the adapters only a 230 V socket of the public mains may be used. Never try to operate the device at another voltage.

To supply the receiver and the wireless camera with power only the respective adapter enclosed may be used.

Make sure that all electrical connections and connecting lines between the devices of the surveillance set as well as the devices to be connected comply with the regulations and the operating instructions.

10. Données techniques

Radio caméra	
Tension de service	12 V DC (blocs d'alimentation secteur)
Consommation en courant	environ.70 mA
Sensibilité à la lumière noir/ blanc couleur	6 Lux 10 Lux
Caméra	C-Mos-Chip 1/3"
Champ de visée	56°
Puissance d'émission	10 mW max.
Modulation	FM
Largeur de bande	18,0 MHz.17
Fréquence de transmission	Canal A 2.411 GHz
	Canal B 2.434 GHz
	Canal C 2.453 GHz
	Canal D 2.473 GHz
Portée	70m en extérieur 20m dans des bâtiments (selon les conditions locales)
Température de fonctionnement	-10 à 40 °C
Longueur des câbles de raccordement basse tension	environ 200 cm
Poids	120g
Dimensions Long x Haut x larg.	62mm x 125mm x 95mm
Récepteur	
Tension de service	12 V DC (blocs d'alimentation secteur)
Consommation en courant	environ 250 mA
Fréquence de réception	Canal A 2.411 GHz
	Canal B 2.434 GHz
	Canal C 2.453 GHz
	Canal D 2.473 GHz
Modulation	FM
Sorties	2 x Cinch (1 x Audio, 1 x Video)
Niveau de sortie vidéo	1 Vpp
Niveau de sortie audio	1 Vpp
Sortie audio du récepteur	convient à entrée audio Cinch
Sortie vidéo de réception	convient à entrée vidéo AV
Poids	200g
Dimensions Long x larg x haut (Antenne dépliée)	135mm x 90mm x 120mm
Dimensions Long.x larg x Haut (Antenne repliée)	135mm x 90mm x 50mm

- the devices or the connecting cables show visible damage
- the devices no longer work
- the devices have been stored under unfavourable conditions for a longer period
- the devices have been exposed to heavy stress by transport

Electrical appliances have to be kept out of the reach of children. Use special care when children are around. Children could try to insert objects into the appliance through openings of the housing. This involves the danger of a life-threatening electric shock.

Never pour liquids out over the device. Should this nevertheless be the case unplug the adapters immediately and contact a specialist. This involves the imminent danger of a fire or life-threatening electric shock. Make sure that the devices are sufficiently ventilated. Never cover or obstruct the ventilation slots. When installing the devices sufficient aeration and deaeration have to be ensured.

Avoid strong mechanical stress as well as high temperatures, strong vibrations or high humidity. These may damage the devices.

Never put the devices into service immediately after they have been brought from a cold into a warm room. The forming condensation water may destroy the devices under certain circumstances. Allow the devices to warm up voltageless until they have reached room temperature. Wait for the condensation water to evaporate.

Never place the devices on an instable surface. Persons could be injured by the falling device.

Equally observe the safety instructions and the operating instructions of the remaining connected appliances.

Do not leave the packing material unattended. Plastic foils or bags, polystyrene parts etc. could become a dangerous toy for children.

This surveillance set generates, uses and emits high-frequency energy; if the devices are not installed and operated in accordance with the instructions this could eventually disturb other devices. Should the surveillance set disturb other devices the user is obliged to do away with this by taking one or a number of the following measures:

6. Mise en service

- Connectez à nouveau la caméra et le récepteur aux blocs d'alimentations secteur respectifs joints.
- Branchez les blocs d'alimentation secteur du kit de télésurveillance aux prises secteur.
- Allumez le moniteur de surveillance.
- Choisissez sur le moniteur de surveillance l'entrée sur laquelle le récepteur du kit de télésurveillance a été connecté
- Allumez le récepteur en appuyant sur la touche (15). Sur l'avant de l'appareil, une diode LED s'allume.
- Réglez les touches de sélection de canal de la caméra (6) et du récepteur (14) sur le même canal de transmission et vérifier le réglage.
- Les antennes du kit de télésurveillance (1) et (11) sont montées sur des charnières. Tournez les antennes du récepteur et de la caméra de sorte que les côtés munis de marquages soient dirigés l'un vers l'autre. Les antennes ne doivent pas être dirigées vers leurs propres appareils (évite les perturbations).
- Modifiez la position des antennes de la caméra et du récepteur jusqu'à ce que l'image transmise soit excellente. Si la transmission est perturbée, essayez un autre canal sur la caméra et sur le récepteur, touche de sélection de canal (6) et (14),. Consulter aussi « détections d'anomalies » ci-dessous.
- Après l'optimalisation de l'orientation de la caméra, vissez fermement les vis de fixation du pied de caméra (4) à l'aide d'un tournevis cruciforme. Procédez pour éteindre les appareils dans le sens inverse de la procédure d'allumage.

Débranchez toujours les blocs d'alimentation en courant du secteur quand vous n'utilisez pas le système de télésurveillance pendant longtemps.

7. Entretien

Les appareils ne nécessitent pas d'entretien. Il est interdit de les ouvrir. Si vous les ouvrez, la garantie est annulée.
Nettoyez les surfaces extérieures de l'appareil avec un chiffon doux et sec ou bien avec un pinceau. N'utilisez en aucun cas des produits détergents agressifs ou des solutions chimiques qui pourraient endommager la surface des boîtiers.

8. Détection d'anomalies

Pas d'image, pas de son

- La caméra ou le récepteur ne sont pas alimentés en courant. La diode LED n'est pas allumée. Le bloc d'alimentation secteur n'est éventuellement pas bien branché.

5. Fixing holes

Through these holes the camera unit is firmly screwed to the underground with the help of the screws enclosed.

6. Channel selector switch

With the help of this switch the transmission channel of the camera is selected. You may choose between four different channels.

7. Low-voltage connecting line

Connecting line for the power supply to the camera.

8. Connector

To this connector the power unit XM11E for the camera is connected.

9. Adapter XM11E

This switchable power unit only serves to supply the camera unit.

With the help of a transceiver unit and a remote control, that are optionally available, it is possible to switch the adapter and thus the camera on and off remote-controlled. To this aim the adapter is addressed via the two switches "house"and "unit". For operation without remote control these switches are irrelevant. With uncontrolled switching operations, that are caused by systems that equally use the mains for the transmission of data, the basic settings "unit 1" and "house A" can be deviated from. A disturbance-free adjustment has to be determined by trial and error.

10. Adapter HKA 1250EC

This adapter only serves to supply the receiver unit.

11. Receiving antenna

The antenna receives the radio signal emitted by the transmitter. To ensure optimal reception the antenna has to be adjusted with the square marks in the direction of the transmitter.

12. Ventilation grid

Through these openings the warm air escapes that forms during operation.

For this reason the receiving antenna should be folded out even when the reception is good in order not to affect the convection.

13 Cover for status display LED

Under this cover there is a red light-emitting diode, flashing when the device is switched on.

Connectez la caméra au bloc d'alimentation secteur XM11. Branchez ensuite le bloc d'alimentation secteur à une prise de courant normée. La caméra est maintenant prête à être mise en service.

Branchement du récepteur

Choisissez sur le récepteur le canal de transmission de votre choix, A, B, C ou D. Les indications nécessaires sont inscrites sur la touche de sélection de canal en bas du récepteur. Il est nécessaire pour la transmission d'images que l'émetteur et le récepteur fonctionnent sur le même canal.

Connectez la sortie VIDEO OUT (16) (douille jaune) à l'entrée Cinch vidéo du moniteur de surveillance ou du poste de télévision. Si votre appareil dispose d'une entrée Scart (douille de connexion 21 broches) utilisez la douille vidéo Cinch de l'adaptateur Cinch Scart joint.

Connectez la douille AUDIO OUT (17) (douille blanche) à l'entrée Cinch audio du moniteur de surveillance, du poste de télévision ou à la douille blanche de l'adaptateur Cinch Scart.

La fiche basse-tension du bloc d'alimentation secteur HKA1250EC peut maintenant être connectée à la d'alimentation en courant (18) du récepteur et le bloc d'alimentation secteur peut être connecté à une prise de courant normée.

Allumez le récepteur en appuyant sur l'interrupteur (15).

Allumez maintenant le moniteur de surveillance ou le poste de télévision et choisissez l'entrée AV comme source d'image. Si le branchement et le positionnement ont été correctement effectués, vous pouvez maintenant voir l'image captée par la caméra et déterminer le lieu de montage optimal.

Les antennes (1) et (11) du kit de télésurveillance sont montées sur des charnières. Tournez les antennes du récepteur et de la caméra de telle manière que les côtés munis de marquages soient tournés l'un vers l'autre. Les antennes ne doivent pas être dirigées vers leurs propres appareils. Modifiez la position des antennes jusqu'à l'obtention d'une réception optimale. Les antennes doivent être ajustées de sorte qu'elles soient orientées l'une vers l'autre dans un angle presque droit. Si la distance entre la caméra et le récepteur est de moins de 3 mètres, une saturation de l'unité de réception peut survenir due à la courte distance ; il en résulte une réception perturbée. Dans un tel cas, n'orientez pas les antennes directement l'une vers l'autre.

Lors du montage définitif du système de télésurveillance, il faut éteindre les appareils et les débrancher du secteur 230 Volt.

Installation de la caméra

Si besoin est, la caméra peut être installée en extérieur, dans un endroit protégé contre les intempéries. Dans ce cas, il ne faut pas ôter le couvercle en matière plas-

Since the range of the wireless camera strongly depends on the local circumstances we recommend a test run to be made before final installation.

Connecting the Wireless Camera

Select the desired transmission channel A, B, C or D at the camera.
The lowest position of the switch corresponds to channel A, the highest position of the switch corresponds to channel D.

The wireless camera is connected to adapter XM11. After this you plug the adapter into a safety socket. Now the camera is ready for operation.

Connecting the Receiver

Select the desired transmission channel A, B, C or D at the receiver.
The channel select switch at the bottom of the receiver is marked accordingly. For the transmission of images it is necessary for the transmitter and receiver to be operated on the same channel.

Connect the output VIDEO OUT (16) (yellow socket) to the video cinch input of the surveillance monitor or the TV set. Should your device have a scart input (21-strand socket) use the yellow video cinch socket of the cinch scart adapter enclosed.
Connect the AUDIO OUT socket (17) (white socket) to the cinch audio input of the surveillance monitor, the TV set or the white socket of the cinch scart adapter.
The low-voltage connector of adapter HKA1250EC can now be connected to the power supply socket (18) at the receiver, and the adapter plugged into a safety socket.

Turn on the receiver using the on/off switch (15).

Turn on the surveillance monitor or the TV set resp. now and select the AV input as video source. If connecting and adjustment are correct you can now see the picture of the wireless camera and determine the ideal site of installation.

The antennas of the surveillance set (1) and (11) are mounted on a joint.
Turn the antennas of the receiver and the wireless camera in a way that the marked sides look at each other. The antennas shall point away from the device housing. Change the position of the antennas until you have reached ideal reception. The antennas should be aligned to form a right angle approximately.
If the distance between the wireless camera and the receiver is less than 3 m the short distance can cause an overload of the receiver unit and lead to poor reception. In this case do not align the antennas pointing directly at one another.

effet, assignez au moyen des 2 commutateurs réglables « House » et « Unit » une adresse au bloc d'alimentation secteur. Les commutateurs réglables sont sans fonction pour un fonctionnement sans commande à distance. En cas d'opérations d'enclenchement non contrôlées, provoquées par des systèmes utilisant également le réseau de courant pour la transmission des données, il est possible de changer le réglage de base "Unit 1 » et « House A ».
Essayez vous-même plusieurs réglages pour déterminer celui qui fonctionne sans perturbations.

10. Bloc d'alimentation secteur HKA 1250EC
Ce bloc d'alimentation secteur sert exclusivement à l'alimentation de l'unité de réception.

11. Antenne de réception
L'antenne reçoit le signal radio diffusé par l'émetteur. Pour obtenir une réception optimale, il faut diriger le côté marqué de carrés de l'antenne en direction de l'émetteur.

12. Grille d'aération
L'air chaud résultant du fonctionnement s'échappe par ces fentes. Pour cette raison, et même quand la bonne réception ne l'exige pas, l'antenne de réception doit être redressée afin que la convection ne soit pas entravée.

13. Couvercle du LED de contrôle de fonctionnement
Une diode LED rouge de contrôle se trouve sous ce couvercle. Elle s'allume quand l'appareil est allumé.

14. Touche de sélection de canal
Avec cette touche on détermine le canal du récepteur. En cas d'emploi de plusieurs caméras émetteurs, elle permet également d'alterner entre les différents canaux.

15. Interrupteur
En appuyant sur cet interrupteur, vous allumez ou éteignez le récepteur. Le récepteur est allumé quand l'interrupteur est sur la position "ON". Il est éteint, quand l'interrupteur est sur la position "OFF ». Le bloc d'alimentation consomme un peu de courant, même quand l'appareil est éteint. Une déconnexion totale du réseau d'alimentation n'est possible que par le débranchement du bloc d'alimentation secteur.

16. Douille de sortie vidéo
C'est vers cette douille Cinch que le signal vidéo du récepteur est dirigé. Elle peut être connectée à l'entrée vidéo d'un moniteur ou d'un poste de télévision.

6. Starting the System

- Again connect the wireless camera and the receiver to the respective power units enclosed.
- Plug the adapters of the surveillance set into the mains sockets.
- Switch the surveillance monitor on.
- Select at the surveillance monitor the input where the receiver of the surveillance set has been connected.
- Switch on the receiver operating the switch (15); a light-emitting diode starts flashing at the front side of the device.
- Set the channel select switch at the wireless camera (6) and at the receiver (14) to the same transmission channel or check the setting resp.
- The antennas of the surveillance set (1) and (11) are mounted on a joint.

  Turn the antennas of the receiver and the wireless camera in a way that the marked sides look at each other. The antennas shall show away from the device housing (reduced disturbances).
- Change the position of the antennas of the receiver and the wireless camera until you have reached ideal video reception. Change the channel that has been selected at the wireless camera and the receiver (channel select switch (6) and (14)) if the transmission is disturbed. See also "Correcting malfunctions".
- Optimize the adjustment of the wireless camera, fix the locking screws at the camera support (4) with the help of a Phillips screwdriver. Proceed in reverse order when switching off the devices.

If you intend not to use the system for a longer period always unplug the adapters.

7. Maintenance and Care

The devices are maintenance-free. Therefore never open them. If you open them guarantee becomes invalid.
The exterior of the devices should only be cleaned with a soft, dry cloth or brush. Never use aggressive cleaning agents or solvents since this might damage the housing surface.

8. Correcting malfunctions

No picture nor sound

- Wireless camera or receiver are not supplied with power. The light-emitting diode does not flash. Perhaps the adapter has not been plugged in correctly.

Ne placez jamais les appareils sur un support instable. Des personnes pourraient être blessées par la chute d'un appareil.

Tenez compte des consignes de sécurité et des modes d'emploi des autres appareils connectés.

Ne laissez pas traîner le matériel d'emballage, les feuilles ou poches plastiques, les morceaux de polystyrène expansé etc. Ils pourraient devenir des jouets dangereux pour les enfants.

Ce kit de télésurveillance produit, consomme et rayonne une énergie haute fréquence. Si son installation et sa mise en service ne correspondent pas aux instructions, ceci pourrait perturber le fonctionnement d'autres appareils. Dans le cas où le kit de télésurveillance perturberait d'autres appareils, l'utilisateur est tenu de parer à cela à l'aide d'une ou de plusieurs des mesures suivantes :

- Changer l'emplacement de la caméra.
- Connectez les blocs d'alimentation secteur du kit de télésurveillance à une prise de courant appartenant à un autre circuit de courant que celui auquel la prise de courant de l'appareil perturbé est branchée.
- Augmenter la distance entre l'appareil perturbé et la caméra ou le récepteur du kit de télésurveillance.
- Sélectionnez un autre canal de transmission.

Consultez notre service de renseignements technique ou un autre personnel qualifié.

En cas de graves perturbations (radio, etc.) l'appareil peut avoir des réactions importunes. Essayez d'éliminer la source de perturbation ou de changer l'emplacement du kit de télésurveillance.

Le kit de télésurveillance ne peut pas remplacer la surveillance d'un enfant ou de quelqu'un nécessitant des soins, etc. par une personne mais peut seulement l'assister.

Dans le cas où tout ce qui concerne le raccordement correct ne serait pas clair ou si vous avez des questions auxquelles le mode d'emploi n'a pu répondre, prenez contact avec notre service technique ou demandez l'avis d'un autre spécialiste.

10. Technical Data

Wireless camera	
Operating voltage	12 V DC (adapter)
Power input	about70 mA
Sensitivity to light black / white Colour	6 Lux 10 Lux
Camera	CMos-Chip 1/3"
Angle of view	56°
Transmitting power	10 mW max.
Modulation	FM
Band width	18,0 MHz
Transmitting frequency	channel A 2.411 GHz channel B 2.434 GHz channel C 2.453 GHz channel D 2.473 GHz
Range	70m outdoors 20m iwithin buildings (depending on local conditions)
Temperature range	-10 bis 40 °C
Length of low-voltage connecting cord	about 200 cm
Mass	120g
Dimensions w x h x d	62mm x 125mm x 95mm
Receiver	
Operating voltage	12 V DC (adapter)
Power input	about 250 mA
Receiving frequencies	channel A 2.411 GHz channel B 2.434 GHz channel C 2.453 GHz channel D 2.473 GHz
Modulation	FM
Outputs	2 x Chinch (1 x Audio, 1 x Video)
Video output level	1 Vpp
Audio output level	1 Vpp
Receiver audio output	suitable for cinch audio inputs
Receiver video output	suitable for AV video inputs
Mass	200g
Dimensions w x h x d (antenna folded out)	135mm x 90mm x 120mm
Dimensions w x h x d (antenna folded in)	135mm x 90mm x 50mm
Adapter XM11E (for receiver)	
Input voltage	230 V AC 50 Hz

Pour l'alimentation en courant du récepteur et de la caméra, seule l'utilisation des blocs d'alimentation secteur respectifs joints est autorisée.

Assurez-vous que tous les raccordements électriques et que tous les câbles de connexion entre les appareils du kit de télésurveillance, de même qu'entre les appareils qui y sont branchés sont conformes aux spécifications et correspondent au mode d'emploi.

Adressez-vous à une personne qualifiée si vous avez des questions quant au mode de fonctionnement, à la sécurité ou au raccord des appareils.

Ne laissez pas les appareils fonctionner sans surveillance.

Ouvrir des couvercles ou ôter des parties du boîtier, sauf si cela est possible sans utiliser d'outil, peut avoir pour conséquence que des parties sous tension ne soient plus protégées. Les raccordements peuvent également être sous tension. S'il est nécessaire d'ouvrir l'appareil pour une opération de réglage, d'entretien, de réparation ou pour un remplacement de pièces ou de modules, il faut déconnecter l'appareil de toute source de tension. Si une opération d'entretien ou de réparation sur l'appareil ouvert et sous tension est inévitable, ceci ne peut alors être effectué que par du personnel qualifié connaissant les dangers et les prescriptions légales (VDE 0100 ou 0701).

Les condensateurs à l'intérieur des appareils peuvent être encore sous tension, même après que ceux-ci aient été déconnectés de toute source de tension.

Il ne faut pas connecter ou déconnecter les blocs d'alimentation secteur avec des mains mouillées.

Ne tirez jamais sur les câbles des blocs d'alimentation secteur, déconnectez toujours les blocs d'alimentation secteur de la prise de courant en les tirant par le boîtier.

Déconnectez en cas d'orage, pour des raisons de sécurité, les blocs d'alimentation de la prise de courant du secteur.

Assurez-vous lors de la mise en place des appareils que les câbles de raccordement ne soit pas coincés ou endommagés par des arêtes vives.

Si vous n'utilisez pas les appareils pendant une longue durée, déconnectez les blocs d'alimentation secteur de la prise de courant.

Ⓕ Introduction

Cher client,

nous vous remercions pour l'achat de cette caméra couleur à transmission radio XCAM2.

En achetant ce système vous avec fait l'acquisition d'un appareil construit d'après les derniers progrès de la technique.

Ce produit correspond aux exigences des directives européennes et nationales en vigueur. La conformité a été contrôlée, les actes déclaratifs et les documents correspondants ont été consignés auprès du fabricant. Afin de maintenir l'appareil en bon état et d'en assurer l'exploitation sans risques, l'utilisateur doit tenir compte de ce mode d'emploi !

Pour toutes questions, adressez vous à notre service conseil technique

France: Tél. 0 826 827 000 · Fax 0 826 826 002
e-mail: technique@conrad.fr
du lundi au vendredi de 9h00 à 19h00
samedi de 9h00 à 18h00

Suisse: Tél. 0848/80 12 88 · Fax 0848/80 12 89
e-mail: support@conrad.ch
du lundi au jeudi de 8h00 à 12h00, 13h00 à 17h00
vendredi de 8h00 à 12h00

Veuillez s'il vous plaît lire attentivement ce mode d'emploi avant le branchement et la mise en service de l'appareil. Il vous indique non seulement le mode de fonctionnement mais vous aide également à utiliser pleinement toutes les possibilités techniques du système.

Notre service après-vente et notre atelier sont à votre disposition au cas où votre système nécessiterait un contrôle technique ou une réparation. A cet effet, nous vous prions de conserver l'emballage original afin de protéger le système d'éventuels dommages lors du transport.

Attention!

En cas de dommages dus à la non observation du mode d'emploi, la validité de la garantie est annulée. Nous déclinons toute responsabilité pour d'éventuels dommages consécutifs.

Restrictions d'utilisation

L'utilisation prévue de ce kit caméra à transmission radio est le monitorage.

La transmission de l'image et du son au moniteur de surveillance s'effectue sans fil.

Le récepteur de la caméra est conçu pour être connecté à une entrée vidéo ou audio d'un poste de télévision ou d'un magnétoscope.

La mise en service de la caméra et du récepteur n'est autorisée qu'avec les blocs d'alimentation secteur (transformateurs) joints.

Les blocs d'alimentation ne peuvent être branchés que sur une prise de courant de sécurité normée du réseau d'alimentation public pour usage domestique de 230 Volt/50Hz (10/16 A) tension alternative.

Une utilisation en extérieur n'est possible que dans un lieu protégé contre les intempéries qui ne soit pas directement exposé aux rayons solaires. La caméra ne doit en aucun cas être exposée à la pluie ou à des projections d'eau. La caméra doit être continuellement en fonctionnement afin que son échauffement interne prévienne la formation d'eau de condensation.

Le bloc d'alimentation secteur de la caméra ne doit pas être placé en extérieur.

Cet appareil ne convient pas à un usage industriel.

Une autre utilisation que celle stipulée ci-dessus mène à l'endommagement de ce produit, ainsi qu'à des risques de courts-circuits, d'incendie, d'électrocution etc.

Il n'est permis ni de modifier le produit, ni de le transformer, ni d'en ouvrir le boîtier !

Il faut absolument respecter les consignes de sécurité !

Index

Page

1. Description du produit 34
2. Contenu de l'emballage 34
3. Consignes de sécurité 34
4. Eléments de branchement et de réglage 38
5. Positionnement et branchement des appareils 40
6. Mise en service 43
7. Entretien 43
8. Détection d'anomalies 43
9. Elimination des déchets 44
10. Caractéristiques techniques 45